

La Presse

LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI 23 JANVIER 1988

## ROMAN

Georges  
Cartier

Le fin romancier du «Poisson péché», lauréat du prix du Cercle du livre de France il y a près d'un quart de siècle, revient à ses plaisirs de jeunesse avec «Notre-Dame du Colportage». Il nous apporte une œuvre étonnante, roman touffu qui emprunte à tous les genres du genre. Lire Réginald Martel en J3.

## ARTS VISUELS

René  
Payant

La réputation de René Payant, mort en novembre dernier, à l'âge de 38 ans, débordait largement des milieux universitaires et érudits. Et c'est cela, sans doute, qui explique le succès que connaît actuellement «Vedute», un volumineux essai sur l'art publié quelques semaines après sa disparition. Lire Jocelyne Lepage en J7.

## DISQUES

De Ville miraculé à  
la clinique KnopflerALAIN BRUNET  
collaboration spéciale

De Ville ne s'est pas présenté à Notre-Dame-de-Lourdes pour se sortir du trou. La clinique de l'ange Knopfler a largement suffi pour sa rédemption.

Avant d'être miraculé par le leader de Dire Straits, Willy tentait en vain de récolter un minimum de commercialité sur les routes de la pop business. Or Sportin' Life, le dernier microsillon de la défunte formation Mink de Ville, n'avait que très peu convaincu l'industrie du disque, encore moins ses endosseurs, soit la firme PolyGram. Un effort de plus, mais en vain : quinze années de travail pour un artiste condamné au statut de vedette pour maniaques avertis...

De la dèche à  
la résurrection

De Ville n'a pas pris cette nième drabe performance sur les palmarès, du moins il ne le prenait plus. Alors c'est la défonce, la capitulation dans les plus malins plaisirs de la vie, violents échappatoires sur lesquels De Ville ne lésine pas lorsqu'il se sent sombrer. A New York, où il réside, sa réputation de junky prend de l'ampleur et on envisage sérieusement de le laisser tomber pour de bon.

Mais voici le miracle : subrepticement, sa bîne de pirate gonimé ne dérape plus vers la dèche, la seringue, la reniflée, bref la plus typique des chutes. La loque que devenait Willy De Ville mue en chanteur brillant, transparent, en

SUITE À LA PAGE J6

## Quand Nelligan ressuscite sous nos yeux

Une biographie de Paul Wyczynski qui fait date par sa rigueur et son art

JEAN BASILE  
collaboration spéciale

On peut imaginer ce qu'est la passion littéraire quand on sait que Paul Wyczynski a consacré toute sa vie d'érudit à Émile Nelligan. Mais tout travail doit avoir une fin. Le premier volet de cette immense recherche vient donc d'être édité. Il s'agit d'une biographie<sup>(1)</sup>. D'autres volumes suivront dont un album. Émile Nelligan a désormais sa propre collection chez Fides.

S'il faut signaler d'emblée la ténacité de Paul Wyczynski, on doit aussi souligner son courage modeste. Le genre biographique, s'il est adoré des lecteurs, n'a pas toujours bonne presse parmi les universitaires qui le considèrent comme mineur et suspect de complaisance quasi-romanesques. Quand il s'agit de Nelligan par-dessus le marché, on devine que le terrain est miné. Imaginez! Un poète adolescent comme Rimbaud et devenu fou comme Hölderlin. C'est trop beau!

Pourtant, si l'on aime un écrivain et que l'on veut le faire aimer un peu plus et un peu mieux, il n'y a rien de mieux qu'une biographie. D'ailleurs, Paul Wyczynski, s'il est biographe pour l'occasion, continue d'être un homme de science. Son ouvrage, qui peut se lire en effet comme un roman, se nourrit aux sources les plus sûres, aux témoignages les plus directs. Rien n'est définitif dans ce domaine. Il n'en reste pas moins que cet ouvrage est comme un monument de savoir.

## Pas de polémiques

Pourtant, la première qualité de ce livre est d'ordre sensible. On sent tout de suite l'extrême sympathie du biographe pour son sujet. On sait ce

que Louis Dantin a fait pour Nelligan. Paul Wyczynski est une sorte de Louis Dantin. C'est un amoureux, mais sans l'aveuglement auquel la passion oblige. C'est dire qu'il ne faut pas chercher dans ce livre des effets grandioses, des polémiques, des déclarations à l'emporte-pièce. Tout est dit mais avec une grande retenue, jusqu'à la demie teinte. Paul Wyczynski ne voit pas Nelligan en voyou, quoiqu'il le fut un peu, j'espère. Il ne le voit pas comme la victime d'une société répressive, bien que Nelligan fut aussi une victime, je le crains. Les destins ne sont jamais simples. Paul Wyczynski accepte la complexité de ce destin qu'il nous décrit, étape par étape, avec un maximum de vérité et de circonspection.

Ainsi, toute la partie consacrée à l'enfermement de Nelligan, la plus délicate, est d'une légèreté de touche remarquable. Grâce à cette pudeur, Nelligan retiré à Saint-Benoit-Labre puis à Saint-Jean-de-Dieu, nous apparaît dans une dignité qui, pour ne pas être conforme à l'idéal littéraire du poète fou, n'en est que plus troublante.

Paul Wyczynski possède le même doigté pour nous raconter l'enfance de son poète qui était, on le sait, fils d'un postier d'origine irlandaise et d'une ménagère canadienne-

voir NELLIGAN en page J2



## La France est-elle le foyer original du fascisme?

Pierre Milza répond par la négative. Il ne s'ensuit pas que l'historienne le personnage de Jean-Marie Le Pen pour parfaitement rassurant.

GUY CORMIER

Y a-t-il un fascisme français? Non seulement l'espace existerait bel et bien, mais le foyer original du fascisme serait la France, pays qui resterait encore aujourd'hui l'un des terrains les plus favorables à la culture d'une hérésie qu'on associe assez naturellement à l'Italie de Mussolini et à l'Allemagne de Hitler. Regardez plutôt la France! c'est là que le Paradis a été perdu et qu'ont commencé tous les malheurs de l'humanité!

Cette thèse, Pierre Milza, loin de l'adopter et de la défen-

dre, la réfute dans un livre intitulé *Fascisme français, passé et présent*<sup>(1)</sup>. C'est un livre passionnant, que je ne saurais trop recommander à quiconque s'intéresse à l'histoire contemporaine, bien qu'il laisse le lecteur sur sa faim. J'essaierai de dire pourquoi on reforme l'ouvrage sans avoir trouvé réponse à bien des interrogations. Les bons livres, comme le bon cinéma, laissent le « consommateur » dans une sorte d'état onirique.

Commençons donc par le commencement, c'est-à-dire par la réfutation de quelques historiens par un autre historien. Au Canada même et au Canada français a été diffusée

par des colporteurs qui ne sont pas toujours clairement identifiés (sans doute s'agit-il de bons « amis » de la France) l'opinion suivante : la France, la langue française et la culture française sont la matrice du fascisme dans le monde.

## Même Mounier!

L'origine de cette vision ploutocratique de la réalité, on la trouve chez des historiens contemporains, au demeurant parfaitement honorables, dont Pierre Milza donne les noms et analyse les œuvres. Certains ont poussé l'exagération jusqu'à soutenir qu'Emmanuel Mounier a été une sorte de crypto-fasciste. Voilà qui de-

vrait intéresser puissamment nos petits copains de la défunte revue *Cité libre*!

Il manque à l'ouvrage de Milza une sorte de mode d'emploi, tant le livre est touffu et riche en annotations historiques. À défaut d'un mode d'emploi, il faudrait un dictionnaire. L'index à la fin de l'ouvrage décline les noms de pas moins de 24 partis qui ont été plus ou moins « socialistes », plus ou moins « nationaux », plus ou moins « prolétariens », plus ou moins « syndicalistes », plus ou moins « collectivistes », plus ou moins fascistes.

voir FASCISME en page J2

Pierre Milza, l'auteur, Jacques  
Doriot et Pierre Laval, deux «suspects»

PIERRE MILZA

Fascisme  
français  
Passé et Présent

Chaque jour dans La Presse, des chroniques sur les arts, les lettres et les spectacles

LUNDI

Littérature

MARDI

Musique

MERCREDI

Rock

JEUDI

Théâtre

VENDREDI

Cinéma

LITTÉRATURE

**NELLIGAN**

Quand Nelligan ressuscite sous nos yeux

SUITE DE LA PAGE J1

française dont il choisit la langue. On sent à ce propos que Paul Wyczynski, qui n'a pas été indifférent à la psycho-critique, aurait aimé aller un peu plus loin qu'il ne le fait dans l'analyse de ce roman familial plein de contradictions. Mais il se retient. Il entend que les fondations soient solides. L'ornement viendra plus tard.

**Entre « sang-mêlés »**

Il est d'ailleurs possible que l'amour que porte Paul Wyczynski à Nelligan, et depuis si longtemps, tienne aussi au fait que Nelligan ait été un « sang-mêlé », un semi-étranger qui dut faire un choix linguistique, donc sensible, tout comme Paul Wyczynski, qui est lui-même canadien d'origine polonaise, a dû le faire. En tous cas, ces conflits familiaux sur le choix d'une langue, sur le choix d'un style de vie et d'une culture participent beaucoup à la signification exemplaire pour le présent de l'oeuvre de Nelligan.

Il va sans dire qu'une biographie de Nelligan est en même temps le tableau d'une époque, celle où il vécut et qui fut, notamment, l'époque de l'École littéraire de Montréal, un moment important dans la constitution d'une littérature nationale.

On trouvera donc dans cet ouvrage mille et un renseignements sur ces temps étranges où des

écrivains s'opposaient à toute une société ambiguë qui faisait sienne le « can't » victorien. Il paraît déjà étonnant que des jeunes gens décidés aient su découvrir Baude- laire, Verlaine, Mallarmé au bon moment. Que l'on songe que les grands hommes officiels de l'époque se nommaient par exemple Brunetière que Nelligan haïssait. Hérédia a écrit deux vers pour célébrer l'enterrement de Brunetière:

*Ci-git Ferdinand Brunetière avec son oeuvre tout entière...*

On peut regretter que Paul Wyczynski ne s'étende pas sur cette époque, qu'il se refuse le plaisir du « tableau », nous en privant par là-même. Il y a tant de détails amusants, comme les beuveries de Bussière, qui était peintre en bâtiment entre autres, et de Nelligan. C'était des beuveries à l'absinthe, la dangereuse et chère absinthe à la mode chez les symbolistes. Mais quoi! c'est un livre sur Nelligan et Paul Wyczynski devait limiter son propos.

**Cette question d'école**

Une biographie n'est pas une analyse littéraire. Aussi, Paul Wyczynski se retient-il autant qu'il peut pour ne pas gloser sur le texte. Il tente surtout de dégager les influences qu'eurent les poètes français sur Nelligan dont il suit les lectures à la trace. Émile Nelligan était-il romantique, parnassien ou symboliste?

Le seul reproche que j'oserais faire à ce livre concerne cette question d'école. D'ailleurs, il faut reconnaître qu'il est très dif-

ficile de rattacher un écrivain canadien-français à une école étrangère déterminée. Le contact direct, si important, manque. Le contexte socio-culturel est différent.

On aime à croire que Nelligan ait été surtout verlainien par sa grande mélancolie. D'ailleurs, le catholicisme de Verlaine ne devait pas le laisser insensible, lui-même issu d'une famille croyante et moitié irlandaise de surcroît. Pour Baudelaire c'est une autre histoire. Il y a un poète proche de Nelligan qui aurait rencontré le Pauvre Lélian. C'est Charles Gill dont la « beauté était exceptionnelle », nous dit Paul Wyczynski. Ça n'a pas dû nuire. Ah! ce co- quin de Verlaine.

Quant à Rimbaud et son *Bateau ivre* (1871), où l'on peut voir une préfiguration antithétique du *Vaisseau d'or* (1899)... Mais Rimbaud, c'est un peu Verlaine.

Oublions le travail qu'il a demandé, oublions aussi l'appareil technique (dont une bien comode chronologie), ce livre se lit d'une traite avec émotion et passion. Émile Nelligan y perd sans doute en flagornerie de jeune poète qui ne veut rien savoir, il y gagne en humanité. Avoir écrit quelques un des plus beaux vers de la langue française n'est pas rien. Mais Nelligan a fait plus sans le savoir: il a fondé une poésie à laquelle on peut se référer sans réticence, par amour du beau. Quant au livre de Paul Wyczynski, il fait date par sa rigueur et son art.

(1) NELLIGAN, par Paul Wyczynski, biographie, 650 pages, éditions Fides.

EN TRADUCTION

**Avec Brumes, S. King demeure le maître incontesté de l'horreur**



FRANCINE OSBORNE

Stephen King est certainement au nombre des auteurs américains les plus courus. Chaque nouvelle parution est assurée d'une place en tête des best-sellers et de ventes d'exemplaires par millions.

Actuellement, Stephen King est en tête des best-sellers du prestigieux New York Times avec *The Tommyknockers*, son oeuvre la plus récente étant depuis six semaines au palmarès. Son livre précédent, *Misery*, est lui aussi sur cette même liste, au 14<sup>e</sup> rang, à sa 26<sup>e</sup> semaine parmi ces meilleurs vendeurs. En français, la dernière parution s'intitule *Brumes*, la traduction de *Skeleton Crew*, un recueil de nouvelles publié en anglais en 1985.

Qu'est-ce qui fait le succès de

Stephen King? L'auteur est certainement le maître incontesté de l'horreur. Ses livres donnent facilement des frissons aux lecteurs les plus endurcis.

*Brumes*, ne fait pas exception. La première nouvelle raconte une histoire de brouillard meurtrier qui enveloppe une région du Maine par une belle journée d'été. Les gens qui n'ont pas réussi à se barricader chez eux sont dévorés par des araignées géantes et des pieuvres visqueuses.

Un groupe de résidents d'une petite ville se trouvent coincés à l'intérieur du supermarché local à l'arrivée du brouillard meurtrier. Ceux qui en sortent ne reviennent pas et meurent dans des souffrances atroces, à en juger par leurs cris désespérés.

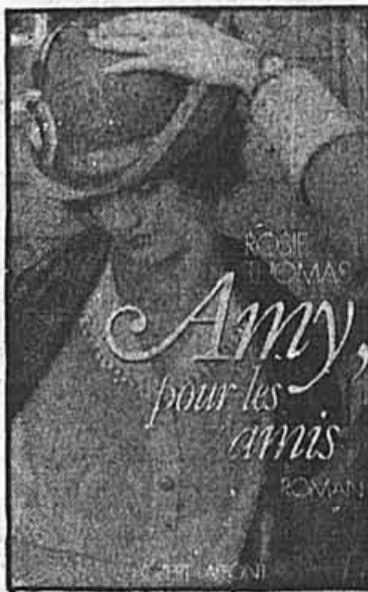
C'est tout simplement affreux. Mais Stephen King, qui est un écrivain de grand talent, a le don de raconter de telles horreurs comme si le lecteur lui aussi était pris dans cette situation épouvantable. Personnellement, je ne peux supporter un tel traitement qu'à petites doses, mais j'avoue que dans le genre, c'est particulièrement réussi.

Notamment disponibles en français du même auteur: *Cujo*, *Christine*, *Charlie*, *Sémeur*, *Différentes saisons*, *L'année du loup-garou*, *L'enfant lumière*, et d'autres.

*Amy pour les amis* nous transporte dans un monde plus agréable: la haute société anglaise de l'entre-deux guerres.

*Amy*, une jeune femme intelligente, idéaliste et entreprenante, veut faire quelque chose de sa vie, rompre avec la tradition d'oisiveté des femmes de sa classe sociale.

Elle flirte avec des militants communistes et c'est là qu'en



rencontre le grand amour de sa vie: Nick, un mineur du pays de Galles.

Malheureusement, Nick est marié et père d'un petit garçon atteint d'une déficience mentale.

Cela n'empêchera pas Amy d'avoir une liaison de plusieurs années avec lui et même de le retrouver pendant la Guerre d'Espagne.

La jeune femme tourmentée elle le dos à sa classe sociale ou rentrera-t-elle dans le rang éventuellement?

Tel est l'enjeu du roman de Rosie Thomas, la quatrième de cet écrivain britannique. Son livre précédent s'intitulait *Sunrise* et avait mérité à l'auteur le prix de la meilleure romancière romantique de l'année 1984. En anglais, *Amy pour les amis* a été publié sous le titre *The White Dove*.

Stephen King, *BRUMES*, Editions Albin Michel, Paris, 1987, 645 pages, \$22,95.  
Rosie Thomas, *AMY POUR LES AMIS*, Editions Robert Laffont, Paris, 1987, 652 pages, \$25,95.

**FASCISME**

La France est-elle le foyer original du fascisme?

SUITE DE LA PAGE J1

D'abord, qu'est-ce que le fascisme? En quoi se distingue-t-il du national-socialisme allemand? Pierre Milza connaît indiscutablement la différence entre les deux tendances, mais il ne l'explique guère. Peut-être parce que le fascisme est un « bric-à-brac », un ramassis d'idées simples?

Robert Brasillach, qui avait de bonnes raisons de savoir de quoi il retourne, définissait le fascisme ainsi: « Le fascisme, c'est la jeunesse au pouvoir ». C'est un mot d'intellectuel brillant, que son talent ne mit pas à l'abri d'errements qui lui coûtèrent la vie, mais qui n'explique pas tout.

Longtemps avant Brasillach (fusillé en 1945), nombre d'intellectuels français ont flirté avec le nationalisme, avec l'Action française, quelquefois avec le fascisme des années 30, mais ne furent jamais réunies en France les conditions qui pouvaient donner un véritable régime fasciste, comme en connurent l'Italie de Mussolini et le III<sup>e</sup> Reich. Telle est l'affirmation capitale de Pierre Milza.

Pourquoi l'échec?  
Pourquoi l'échec du fascisme?

Parce que, contrairement à l'Allemagne, la France n'avait pas de revanche militaire à prendre, parce qu'elle ne connut pas une inflation démentielle et une crise économique virulente, comme ce fut le cas en Allemagne; parce qu'il manqua toujours aux Français un véritable projet « guerrier ». Hitler voulait la guerre. Il a manqué à la France de la décennie 1930 ce que Milza appelle « une situation de détresse comparable à celle de ses deux grandes voisines ». En outre, les moeurs démocratiques s'étaient solidement implantées en France.

Il y eut imprégnation des idées par le fascisme ambiant, mimétisme et même émergence d'un véritable parti fasciste de masse, le Parti populaire français de Jacques Doriot, mais le régime de Vichy lui-même ne fut pas, au jugement de Milza, un régime véritablement fasciste. Antiparlementaire, antidémocratique, réactionnaire, de droite? Sans doute.

De 1940 à la fin de la guerre, la France de Vichy ne s'appartenait pas. Elle ne pouvait certainement pas entrer dans la danse macabre des dictatures d'un mouvement libre et autonome. Cela dit, il ne fait aucun doute que la collaboration n'eut aucun mal à recruter d'authentiques « tempéraments » fascistes.

J'ai dit que le livre de M. Milza laisse le lecteur sur sa faim. C'est

une impression toute personnelle, mais je dois tenter de l'expliquer.

Il y eut d'étranges « coucheries », si on peut s'exprimer ainsi, entre le socialisme et le fascisme. Mussolini fut à l'origine un socialiste qui a mal tourné. Pierre Laval, dont Milza parle d'ailleurs très peu, a commencé sa carrière comme avocat des syndicats et des syndicalistes. Jacques Doriot est un transfuge du Parti commu-

Milza explique ces détournements de vocations comme des dérives exceptionnelles. Il reste qu'on peut se demander si l'existence même des mouvements fascistes aurait été pensable sans le communisme ou pour dire les choses autrement, sans la frousse qu'a inspirée le bolchévisme à l'ordre bourgeois. Le communisme accoucheur du fascisme? On peut le penser.

Tout au long d'un ouvrage que je serais tenté de qualifier de capiteux, tant il stimule la réflexion et suscite de questions, Milza égrène les noms de militants et d'associations, voire de partis, qui ont défendu une certaine idée de la patrie française et se sont fait les zélés de ses attributs, ce qu'on appelle aujourd'hui l'identité. L'Action française n'est pas la moins célèbre de ces associations. Combattants, patriotes, polémistes ardens de l'entre-deux



Guerres et même d'avant-Guerre ont été bien loin d'être tous imprégnés de la mentalité fasciste.

Alors, pourquoi cette étiquette est-elle accolée aussi facilement et avec autant de légèreté à qui-conque ne pense pas comme soi? Le Québec exsangue, qui va rendre l'âme d'ici une trentaine d'années (je parle du Québec tel que l'ont connu nos pères) a été privé au cours de la décennie 1960 d'un important afflux d'immigrants francophones et d'une montagne de capitaux, parce que des intellectuels locaux ont décrété

que les pieds-noirs d'Algérie étaient des « fascistes ».

Peut-on être ethnocentriste, c'est-à-dire prendre la défense des siens, de son ethnie, de sa langue, de sa culture, de son territoire sans flirter avec le fascisme, sans tomber dans le racisme ou sans devenir carrément totalitaire?

Quand Mme Thatcher prend la croix et la bannière pour les Falklands, nul ne songe à l'accuser de fascisme ou de racisme. Mais elle est à tout le moins ethnocentriste, dans la mesure où elle

prend les armes à la main, la défense de valeurs auxquelles, comme premier ministre de Grande-Bretagne, elle s'identifie. Israël n'est pas raciste. Mais Israël est certainement ethnocentriste.

Et Jean-Marie Le Pen, chef du Front national en France, est-il fasciste? La réponse est négative. Il ne s'ensuit pas que l'historien Pierre Milza tienne le personnage pour parfaitement rassurant.

(1) FASCISME FRANÇAIS, PASSÉ ET PRÉSENT. Flammarion, 1987.

**Les vents du destin**  
par Pat Dalton

PAT DALTON

**LES VENTS DU DESTIN**  
par Pat Dalton  
Chef de chantier, Caryn Tallis est appelée à diriger la construction d'un luxueux complexe touristique sur une île superbe et isolée de l'archipel d'Hawaii. Cette jeune femme farouchement indépendante demeurera convaincue que les exigences de sa carrière doivent l'emporter sur celles de son coeur... jusqu'au jour où elle rencontre Vance Warner.  
232 pages

ROMAN

**NOUVEAU DÉPART**  
COMMENT ARRÊTER DE FUMER EN 21 JOURS

une méthode originale et innovatrice qui peut vous sauver la vie!

Dee Burton, Ph.D.  
dépendance au tabac  
membre de la Société canadienne du tabac

**Comment arrêter de fumer en 21 jours**  
**NOUVEAU DÉPART**  
par Dee Burton, Ph.D.  
Avec NOUVEAU DÉPART, vous aussi connaîtrez enfin les avantages extraordinaires d'être non-fumeur, savourerez votre victoire sur le tabagisme, votre maîtrise de vous-même, et pourrez dorénavant faire face au stress sans en être victime.  
160 pages

VIENT DE PARAÎTRE

**HOROSCOPE 1988**  
par le professeur Zinnato

En exclusivité un électroscopie personnalisé chaque mois

**HOROSCOPE 1988**  
par le professeur Zinnato  
Vous trouverez dans HOROSCOPE 1988 une façon simple de découvrir votre ascendant et les renseignements suivants pour chaque signe:  
• carte du ciel et position des planètes en 1988  
• prédispositions professionnelles  
• caractéristiques propres à chaque décan  
• prévisions annuelles et mensuelles  
• jours et chiffres chanceux de chaque mois  
• goûts et affinités  
350 pages

**DÉPRESSION**

**LA DÉPRESSION**  
par Yves Lamontagne, m.d. et Jocelyne Delage, m.s.  
La dépression est une maladie temporaire chez la plupart des gens et plus de 90 p. 100 des déprimés peuvent être aidés avec succès. Ce livre pourrait changer votre vie et, qui sait, peut-être même la sauver ou sauver celle d'un de vos proches.  
160 pages

OFFRE SPECIALE AUX ABONNÉ(E)S DE LA PRESSE: 20% DE RÉDUCTION

**BON DE COMMANDE**  
Veuillez me faire parvenir le(s) livre(s) indiqué(s) par un crochet:

( ) Les vents du destin (012)	17,95\$	14,35\$
( ) Nouveau départ (014)	14,95\$	11,95\$
( ) Horoscope 1988 (009)	14,95\$	11,95\$
( ) La dépression (772)	13,95\$	11,15\$

IMPORTANT: Joignez à cette commande un chèque ou mandat payable aux Editions La Presse. Vous pouvez également utiliser votre carte de crédit comme mode de paiement.  
MasterCard  n° \_\_\_\_\_  
Visa  n° \_\_\_\_\_  
No d'abonné(e) \_\_\_\_\_

À retourner aux: Editions La Presse, Ltée  
44, Saint-Antoine ouest  
Montréal (Québec) H2Y 1J5

NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_  
PROVINCE \_\_\_\_\_  
POSTAL \_\_\_\_\_  
TOTAL \_\_\_\_\_  
CI-JOINT \_\_\_\_\_ \$ (Plus 1,50\$ pour frais de poste et de manutention).  
TEL \_\_\_\_\_

Prenez note que les échanges et les remboursements ne sont pas acceptés.

transmonde  
(une division des Editions La Presse, Ltée)  
**En vente partout**

Deux façons rapides et efficaces de commander vos livres:  
1. En composant le 285-6984 et en donnant votre numéro de carte VISA ou MASTERCARD. Ce service vous est offert du lundi au vendredi de 9 h à 17 h.  
2. En nous faisant parvenir le bon de commande ci-joint.

LITTÉRATURE

# Un notaire et ses tribulations

Cartier nous livre un roman qui emprunte à tous les genres, à la fois chronique villageoise, portrait social, journal intime, drame policier et roman psychologique



RÉGINALD MARTEL

Le fin romancier du *Poisson péché*, lauréat du prix du Cercle du livre de France, il y a près d'un quart de siècle, revient à ses plaisirs de jeunesse et nous apporte une oeuvre étonnante, roman touffu qui emprunte à tous les genres du genre, à la fois chronique villageoise, portrait social, journal intime, drame policier et roman psychologique, plein d'astuces et de rebondissements, exercice de style, de styles plutôt, et quoi encore?

Le *Notre-Dame du Colportage* (ce titre est malheureux, trop léger pour résumer l'esprit de l'oeuvre) de M. Georges Cartier raconte, car il y a du conteur chez cet écrivain, l'été 1939 au village fictif de Notre-Dame-du-Portage, situé dans une presqu'île formée par un caprice de la rivière Outaragasiipi (la rivière L'Assomption?), près de Montréal.

Le personnage principal est le notaire Jules Beauchamp, venu s'installer en ce village, on l'apprendra plus tard, pour fuir ce qui l'attire et qu'il craint en même temps, la vie trépidante de la grande ville et ses plaisirs. Un notaire comme on imagine ceux d'alors, tout plein de dignité, amateur de littérature, discret car il connaît les secrets de tous. Me Beauchamp est célibataire, n'ayant pas rencontré encore la femme de sa vie.

**Un notaire amoureux**

M. Cartier, recourant à des artifices, construit son roman comme une enquête sur ce personnage et son époque. Homme d'écritures, Me Beauchamp ne fait pas que rédiger des contrats. Il est le seul rédacteur presque du journal local, feuille mensuelle de quelques pages qui ne publie rien qui ne soit déjà largement connu; il prépare un roman qu'il ne terminera jamais, histoire d'amour inspirée de celle qu'il essaie maladroitement de vivre; il écrit, pour lui seul, la chronique des choses et des gens; enfin, il se livre plus encore dans son journal intime et sa correspondance.

Le narrateur de *Notre-Dame du Colportage* découvre et utilise ces documents, il les organise à sa façon pour élucider un drame survenu au village, la disparition d'une fille de quinze ans. La fiction dans la fiction est fort habile et l'auteur réussit à inventer un style qui convient à chacun des documents qu'il prétend citer. Il a aussi une écriture qui lui est propre, faite de phrases assez longues et toutes en méandres, comme la rivière, pour cerner peu à peu et fixer enfin les faits et gestes dans leur complexe et subtile réalité.

Sur la vie d'un village en 1939, le roman apporte un regard plein de fraîcheur mais les portraits des notables, des marginaux et des bigotes sont assez conventionnels. Le notaire intéresse davantage parce qu'il est incroyant sans l'avouer, bien qu'il chante les messes de son ami curé, et parce qu'il a eu pour l'adolescente des regards et des élans qu'il juge coupables, même si c'est cette Maria qui les a suscités, pour éprouver la puissance de ses charmes tout neufs.

La petite disparaît. Fugue? Enlèvement? Les fêrus d'intrigues criminelles apprécieront je pense la manière de M. Cartier. Bien guidés par des indices cohérents, ils auront l'illusion de découvrir le coupable — car il y a eu meurtre, et viol probablement — un peu plus rapidement que le narrateur lui-même. Le meurtrier est un jeune abbé qui se suicidera quand il se saura découvert. Son crime et son suicide sont évidemment cachés aux villageois, qui ne doivent pas connaître ces choses.

**La fin d'une époque**

Dans toute cette histoire, le notaire Beauchamp est certes le plus fascinant personnage. La petite Maria lui a rappelé qu'il est capable de désir; sa mère, venue de Montréal pour un interrogatoire policier, lui révélera vraiment ce

qu'il croit, ce qu'il sait être l'amour. C'est une femme libre, intelligente, sûre d'elle-même, qui, abandonnée par son mari à vingt ans et faute de pouvoir exercer un métier lucratif, a su choisir des amants qui lui apportaient la sécurité matérielle.

Pour le notaire habitué à subir, jusqu'à l'accepter presque, la médiocrité de la vie villageoise et l'hypocrisie des bourgeois ses amis, la rencontre de cette femme est une révélation. Il prend conscience de la pauvreté de son existence, enrichie seulement par la fréquentation des grands auteurs, et se découvre capable de ressentir et de décrire les sentiments qui lui donnent des ailes. Cet homme froid en apparence, calculateur et ambitieux, était au fond un rêveur, capable de lyrisme et d'effusions.

Me Beauchamp enfin révélé à lui-même, et les événements tragiques de l'été 1939 rendus à l'oubli, survient la guerre. Notre-Dame-du-Portage en profitera largement, grâce aux talents et

aux relations politiques de l'entrepreneur local. Voici le progrès, les ponts et les routes, le travail pour tous. Voici surtout la mort du village, défiguré à jamais et qui sera intégré sans s'en rendre compte à la grande banlieue montréalaise, perdant même son nom. Le pire remplace le pire et les humains sont des imbéciles incurables, ce qui est peut-être le discret message de M. Cartier.

L'aventure amoureuse du notaire et le drame de la fillette assassinée auront été les derniers événements significatifs d'une époque qui disparaîtra des mémoires sans laisser la moindre trace. On n'écrit plus sur cette époque et c'est dommage. M. Cartier, qui n'a pu la connaître vraiment, en fait l'inventaire moral avec la minutie du notaire et la finesse du styliste. Son retour au roman mérite d'être salué chaleureusement.

Georges Cartier, NOTRE-DAME DU COLPORTAGE, roman, Guérin littérature, Montréal, 1987.



Georges Cartier

**LES BEST-SELLERS**

1	La Popessa	Murphy R. Arlington	Lieu Commun	12
2	Myriam Première	Francine Noël	VLB	2
3	Une invitation pour Matlock	Robert Ludlum	Robert Laffont	2
4	Brume	Stephen King	Albin Michel	3
5	Guide du vin 88	A. Phaneuf	La Presse	1
6	Dieu ne joue pas aux dés	Henri Laborit	L'Homme	7
7	Corps à corps	A.E. Draulhe	Gallimard / Lacombe	7
8	Miroir Secret	Shirley MacLaine	Michel Lafond	7
9	Les filles de Caleb (coffret)	Ariette Cousture	Québec / Amérique	4
10	Ouragan	J. Clavell	Stock	1

Les listes nous sont fournies par les librairies suivantes: Aline (Place Longueuil), Bertrand, Les Bouquinistes, Boyer, (Valleyfield), Champigny, Ducharme, Flammarion, Hermès, Leméac, Lirelire, Le Parchemin, Martin (Joliette), Montréalais, Raffin, Sons et Lettres.

2 best-sellers qu'il vous faut lire!

Fernand SEGUIN

La bombe et l'orchidée

Louis-Martin TARD

Il y aura toujours des printemps en Amérique

LIBRE EXPRESSION

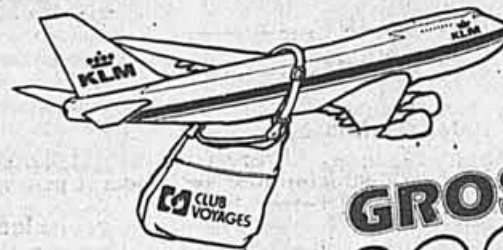
**LES BEST-SELLERS**

1	Athènes chez Rahuzade	Uderzo / Goscini	Albert René	10
2	La bombe et l'orchidée	Fernand Seguin	Libre expression	6
3	Dieu ne joue pas aux dés	Henri Laborit	L'Homme	6
4	La Popessa	Murphy R. Arlington	Lieu Commun	11
5	Les filles de Caleb	Ariette Cousture	Québec / Amérique	3
6	Une invitation pour Matlock	Robert Ludlum	Robert Laffont	1
7	Myriam Première	Francine Noël	VLB	1
8	Miroir secret	Shirley MacLaine	Michel Lafond	6
9	Brume	Stephen King	Albin Michel	2
10	Il y aura toujours des printemps en Amérique	Louis Martin-Tard	Libre Expression	12

La Presse 16 janvier 1988



**UN VOYAGE POUR 2 PAR SEMAINE**



GROS LOT de 100000\$

Obtenez par les agents du Permanent

Judi soir, 20 heures, à la télévision de Radio-Canada Regardez "Lance et Compte"

Participez au concours en répondant à cette question!

**Épisode 3: Quel joueur du National prend sa retraite?**

- ★ Gagnez l'un des 12 voyages pour deux à Athènes en Grèce sur les ailes de KLM comprenant l'hébergement, les activités et 500\$ offerts par Club Voyages
- ★ 1 000 litres d'essence Ultramar valable pour un an si votre bon provient de La Presse
- ★ ainsi qu'un gros lot de 100 000\$ applicable à l'achat d'une maison, offert par les agents du Permanent.

**POUR PARTICIPER:** Remplissez ce bon de participation et déposez-le dans la boîte "Concours Lance et Compte" à l'une des stations-service Ultramar participantes ou bien postez-le à: "Concours Lance et Compte", La Presse Case postale 5025, Succursale Place d'Armes, Montréal (Québec) H2Y 3M1

Tirage lors de l'émission de "Lance et Compte II", à compter du 7 janvier jusqu'au 31 mars 1988. ÉCOUTEZ CKAC à Montréal, CHRC à Québec et les stations du RÉSEAU TÉLÉMÉDIA pour les indices et les tirages.

NOM DES GAGNANTS DE CETTE SEMAINE DANS LA PRESSE DE VENDREDI

Participez autant de fois que vous le désirez, aucun achat requis. Concours réservé aux résidents du Québec seulement.

Ce concours prend fin le 26 mars 1988.

Les règlements du concours sont affichés dans les stations-service Ultramar participantes et dans tous les kiosques et succursales du Permanent.



DÉCOUPEZ

**Concours Lance et Compte**

**Épisode 3: Quel joueur du National prend sa retraite?**

Réponse: \_\_\_\_\_ Épisode #

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_ Code Postal: \_\_\_\_\_

Remplissez ce bon de participation et déposez-le dans la boîte "Concours Lance et Compte" à l'une des stations-service Ultramar participantes ou bien postez-le à: "Concours Lance et Compte", La Presse — Case postale 5025, Succursale Place d'Armes, Montréal (Québec) H2Y 3M1



# Jusqu'à 80% du 27 janvier au 2 février\*

C'est le temps d'épargner en vous procurant les publications gouvernementales à un prix des plus intéressants.

Profitez de ce solde dans nos librairies ou par commande postale, en utilisant cette annonce comme bon de commande.

\* ou jusqu'à épuisement des stocks

Titre	Code EDQ	Prix rég.	% de solde	Prix de solde	Quantité désirée	TOTAL
<b>Agriculture et environnement</b>						
Arbres, arbustes et arbrisseaux du Québec	21006-2	3,95 \$	20%	3,16 \$		
Atlas des ennemis des cultures, fiches	19054-6	9,95 \$	80%	1,99 \$		
<b>Conseils pratiques en sylviculture ornementale</b>						
Eau et l'aménagement du territoire	04548-4	1,50 \$	80%	0,30 \$		
Florales internationales de Montréal (album souvenir)	04938-7	12,00 \$	80%	2,40 \$		
Manuel de gestion agricole des fumiers	14758-7	15,00 \$	80%	3,00 \$		
Nourrir le Québec	19904-2	12,95 \$	80%	2,59 \$		
Protection des boisés et des espaces naturels en milieu urbain	14274-5	6,25 \$	80%	1,25 \$		
Récupération et le recyclage du papier et du verre: état de la situation	03289-5	8,50 \$	80%	1,70 \$		
Récupération et le recyclage du papier et du verre: rapport	19899-4	4,95 \$	80%	0,99 \$		
Répertoire des informations du gouvernement du Québec en aménagement du territoire	21416-3	10,95 \$	80%	2,19 \$		
Secteur forestier: recherche et développement	19636-0	19,95 \$	80%	3,99 \$		
<b>Art et Patrimoine</b>						
Artisan forgeron	21002-1	12,00 \$	80%	2,40 \$		
<b>Les Cahiers du patrimoine:</b>						
Architectural heritage of the Pontiac	04418-0	19,95 \$	50%	9,98 \$		
Artisans traditionnels de l'Est du Québec	12806-6	14,95 \$	80%	2,99 \$		
Beauport, de la Côte à l'arrière-pays	04384-3	8,00 \$	80%	1,60 \$		
Boucherville: Répertoire d'architecture traditionnelle	13388-4	5,00 \$	40%	3,00 \$		
Calixa-Lavallée: Répertoire d'architecture traditionnelle	04411-5	7,00 \$	80%	1,40 \$		
Cap-Chat	13387-6	8,00 \$	80%	1,60 \$		
Maitres-Potiers du Bourg St-Denis 1785 à 1888	03339-9	4,00 \$	80%	0,80 \$		
Neuville, architecture traditionnelle	03347-2	4,00 \$	80%	0,80 \$		
Parole changée en pierre	02674-0	7,00 \$	40%	4,20 \$		
Patrimoine architectural du Pontiac	03855-4	9,00 \$	40%	5,40 \$		
Patrimoine religieux de l'île d'Orléans	12803-3	14,95 \$	80%	2,99 \$		
Vieux Sillery	14479-0	15,95 \$	60%	6,38 \$		
<b>Civilisation du Québec:</b>						
À la découverte du passé	02986-8	12,00 \$	40%	7,20 \$		
Armuriers de la Nouvelle-France	01078-5	2,95 \$	60%	1,18 \$		
Arthur Tremblay forgeron de village	03408-2	3,95 \$	60%	1,58 \$		
Batterie Royale	03853-9	3,95 \$	60%	1,58 \$		
Chroniques d'un montagnais de Mingan	03404-1	2,95 \$	60%	1,18 \$		
Comment restaurer une maison traditionnelle	03004-9	3,95 \$	80%	0,79 \$		
Disciples de St-Crispin	19606-3	4,95 \$	80%	0,99 \$		
Édition au Québec de 1960 à 1977	02983-5	3,95 \$	60%	1,58 \$		
Épaves de Charlebourg et l'architecture religieuse du Québec	12524-5	5,50 \$	80%	1,10 \$		
Invasion du Canada par les Bastonnais	01081-9	3,95 \$	80%	0,79 \$		
Ma femme, ma hache et mon couteau croche	02475-2	3,95 \$	60%	1,58 \$		
Maison Maizerets: Château Bellevue	02984-3	3,95 \$	80%	0,79 \$		
Mémoires d'un simple missionnaire	03785-3	3,95 \$	80%	0,79 \$		
Le Père Joseph Étienne Guillard, O.M.I.	04737-3	4,50 \$	80%	0,90 \$		
Nunamit, Inuit au cœur des terres	04731-6	3,95 \$	60%	1,58 \$		
Place Royale ses maisons et ses habitants, 3 <sup>e</sup> édition	02850-6	2,95 \$	80%	0,59 \$		
Place Royale: Its houses and their occupants	03040-3	2,95 \$	80%	0,59 \$		
Premiers peintres de la Nouvelle-France, Tome 1	02604-7	4,95 \$	60%	1,98 \$		
Premiers peintres de la Nouvelle-France, Tome II	02621-1	4,95 \$	60%	1,98 \$		
Sur la scène et dans la coulisse	12172-3	4,95 \$	80%	0,99 \$		
Vie et oeuvre de François Malpart de Beauport 1740 à 1794	04195-4	3,95 \$	80%	0,79 \$		
Vieux murs témoignent	03405-8	3,50 \$	80%	0,70 \$		
Découvrir la Grande-Allée	21314-0	9,95 \$	80%	1,99 \$		
Hôtel du parlement Québec 81	13386-8	14,95 \$	80%	2,99 \$		
Jacques Cartier et la découverte du nouveau-monde	21315-7	7,95 \$	60%	3,18 \$		
Patrimoine agricole et horticole au Québec	21224-1	9,95 \$	60%	3,98 \$		
Patrimoine maritime au Québec	19615-4	4,95 \$	60%	1,98 \$		
Postes de traite de fourrure sur la Côte Nord et dans l'Outaouais	12174-9	9,95 \$	60%	3,98 \$		
Profil de la sculpture québécoise	00567-8	1,50 \$	80%	0,30 \$		
Témoins de la vie musicale en Nouvelle-France	13136-7	5,95 \$	40%	3,57 \$		
Tésor du grand siècle	21316-5	12,95 \$	80%	2,59 \$		
<b>Construction - Habitation - Transport</b>						
Code de construction et d'inspection des chaudières...	19144-5	14,00 \$	80%	2,80 \$		
Électricité, facteur de développement industriel au Québec	04877-7	4,95 \$	80%	0,99 \$		
Étude des divers moyens des transports de matière ligneuse au Québec	03851-3	3,00 \$	80%	0,60 \$		

Titre	Code EDQ	Prix rég.	% de solde	Prix de solde	Quantité désirée	TOTAL
<b>Génie civil, travaux publics, terrassement, équipements de chantier et construction routière</b>						
Guide du maître d'oeuvre construction	21182-1	3,95 \$	80%	0,79 \$		
Instruction générale sur la signalisation routière du Québec	21023-4	4,95 \$	40%	2,97 \$		
Recherche sur les transports au Québec	13843-8	35,00 \$	40%	21,00 \$		
Système de comptabilité pour les coopératives d'habitation	19945-5	8,95 \$	80%	1,79 \$		
<b>Éducation</b>						
Analyse des stéréotypes masculins et féminins dans les manuels scolaires du Québec	19877-0	29,95 \$	80%	5,99 \$		
<b>Du manuscrit à l'ordinateur</b>						
Grandir avec la télévision	19411-8	6,95 \$	80%	1,39 \$		
Marie-Hélène et Jean-François face à la télévision, l'école, la rue (abrégi)	13294-4	6,95 \$	80%	1,39 \$		
Marie-Hélène et Jean-François face à la télévision, l'école, la rue (intégral)	19260-9	2,95 \$	60%	1,18 \$		
Rapport Jean: annexe 1	19350-8	3,95 \$	80%	0,79 \$		
Rapport Jean: annexe 2	19416-7	24,95 \$	80%	4,99 \$		
Rapport Jean: annexe 3	19288-0	9,95 \$	80%	1,99 \$		
Rapport Jean: annexe 4	19334-2	19,95 \$	80%	3,99 \$		
Rapport Jean: annexe 5	19311-0	14,95 \$	80%	2,99 \$		
Rapport Jean: annexe 6	19305-2	7,95 \$	80%	1,59 \$		
Rapport Jean: annexe 7	19256-7	19,95 \$	80%	3,99 \$		
Rapport Parent: commission royale d'enquête sur l'enseignement dans la province de Québec	10458-8	19,50 \$	80%	3,90 \$		
Rapport Parent: commission royale d'enquête sur l'enseignement dans la province de Québec	04911-4	2,75 \$	80%	0,55 \$		
Répertoire: chimie appliquée: profils de formation professionnelle	19478-5	19,95 \$	80%	3,99 \$		
Répertoire: construction et services: profils de formation professionnelle	21319-9	19,95 \$	40%	11,97 \$		
Répertoire: environnement et biologie: profils de formation professionnelle	21322-3	19,95 \$	60%	7,98 \$		
Répertoire: fabrication mécanique: profils de formation professionnelle	21396-7	19,95 \$	40%	11,97 \$		
Répertoire: foresterie: profils de formation professionnelle	14786-8	11,00 \$	80%	2,20 \$		
Répertoire: génie et mines: profils de formation professionnelle	19581-8	19,95 \$	60%	7,98 \$		
Répertoire: mécanique du bâtiment: profils de formation professionnelle	19634-5	19,95 \$	60%	7,98 \$		
Répertoire: textile: profils de formation professionnelle	21321-5	19,95 \$	60%	7,98 \$		
<b>Langue et société</b>						
Américanisme français	02527-0	7,95 \$	80%	1,59 \$		
Anglicismes dans le droit positif québécois	21671-3	9,95 \$	40%	5,97 \$		
Convention de la Baie James et du Nord québécois et les conventions complémentaires	13375-1	9,50 \$	60%	3,80 \$		
Démographie québécoise: passé présent et perspectives	19882-0	20,00 \$	60%	8,00 \$		
Deux essais sur l'avenir du français au Québec	21272-0	12,95 \$	40%	7,77 \$		
James Bay and Northern Québec agreement	02741-7	7,50 \$	40%	3,00 \$		
Langage du droit et traduction	19170-0	14,95 \$	60%	5,98 \$		
Parler français de Charlevoix et du Saguenay Lac St-Jean et de la Côte Nord	22394-1	95,00 \$	80%	19,00 \$		
Parler populaire du Québec et de ses régions voisines	11975-0	90,00 \$	40%	54,00 \$		
Pour les québécois égalité et indépendance	03794-5	3,95 \$	80%	0,79 \$		
Québec et les communications: un futur simple?	19586-7	5,95 \$	40%	3,57 \$		
Réalités du Québec	21312-4	3,95 \$	80%	0,79 \$		
Rédaction des lois: rendez-vous du droit et de la culture	04775-3	10,00 \$	60%	4,00 \$		
Statut culturel du français au Québec, Tome 2	21603-6	19,95 \$	40%	11,97 \$		
Stratégies de communication dans quatre pays	19701-2	5,95 \$	80%	1,19 \$		
Traduction et qualité de la langue	21443-7	12,95 \$	40%	7,77 \$		
<b>Santé et affaires sociales</b>						
À part égale... intégration sociale des personnes handicapées	12144-2	12,95 \$	60%	5,18 \$		
Avi sur les enfants placés	19579-2	3,95 \$	40%	2,37 \$		
Coûts de la maladie	19849-9	3,95 \$	50%	1,98 \$		
Durée ou qualité de la vie	19606-4	3,95 \$	50%	1,98 \$		
Essai sur la santé des femmes	19783-0	9,95 \$	80%	1,99 \$		
Gardiennage malgré tout	14201-8	9,00 \$	80%	1,80 \$		
Impact des garderies sur les jeunes enfants	19495-1	3,95 \$	60%	1,58 \$		
Intégration de la personne handicapée: état de la situation	12935-3	3,50 \$	80%	0,70 \$		
Intégration de la personne handicapée: rapport	12921-3	9,95 \$	80%	1,99 \$		
Prévenir le suicide au Québec	19562-6	4,95 \$	50%	2,48 \$		
Rapport du comité d'étude sur la réadaptation des enfants et des adolescents placés en centre d'accueil	14177-0	6,95 \$	60%	2,78 \$		

Titre	Code EDQ	Prix rég.	% de solde	Prix de solde	Quantité désirée	TOTAL
<b>Rapport de la commission parlementaire spéciale sur la protection de la jeunesse (intégral)</b>						
Rapport de la commission parlementaire spéciale sur la protection de la jeunesse (résumé)	19171-8	19,95 \$	80%	3,99 \$		
<b>Rapport of the special parliamentary committee on youth protection (summary)</b>						
Soins aux mourants	19819-2	8,95 \$	80%	1,79 \$		
Suicide au Québec	19594-1	4,95 \$	60%	1,98 \$		
Thésaurus: enfance inadaptée	19588-3	9,95 \$	50%	4,98 \$		
Thésaurus: enfance inadaptée	04395-0	17,00 \$	80%	3,40 \$		
<b>Terminologie</b>						
Construction, états terminologiques et bibliographie	14028-5	9,95 \$	80%	1,99 \$		
Dictionnaire anglais-français de la prévention des incendies	19542-0	7,95 \$	80%	1,59 \$		
Lexique anglais-français de l'industrie minière, no 1	14496-4	2,95 \$	40%	1,77 \$		
Lexique anglais-français de l'industrie minière, no 2	14549-0	2,95 \$	40%	1,77 \$		
Lexique des lave-automobiles, français-anglais	21279-5	1,50 \$	60%	0,90 \$		
Lexique des pâtes alimentaires	12283-8	2,95 \$	40%	1,77 \$		
Vocabulaire de la chaussure, français-anglais	19543-8	2,00 \$	40%	1,20 \$		
Vocabulaire de la fabrication des lampes	13038-5	4,95 \$	80%	0,99 \$		
Vocabulaire de la téléphonie	21276-1	1,50 \$	40%	0,90 \$		
Vocabulaire général des rentes de retraite	21280-3	1,50 \$	40%	0,90 \$		
Vocabulaire géographique des transports	01941-4	2,95 \$	80%	0,59 \$		
<b>Toponymie</b>						
Apport de la toponymie ancienne aux études sur le français québécois et nord américain	15867-5	8,95 \$	80%	1,79 \$		
Itinéraire toponymique Abitibi-Témiscamingue	15869-1	8,95 \$	80%	1,79 \$		
Itinéraire toponymique du chemin du Roy, Québec-Montréal	13130-0	12,95 \$	80%	2,59 \$		
Itinéraire toponymique de Québec en Charlevoix	19837-4	5,50 \$	80%	1,10 \$		
Itinéraire toponymique du Saguenay Lac St-Jean	19836-6	5,50 \$	80%	1,10 \$		
Itinéraire toponymique du Saint-Laurent	15870-9	36,95 \$	80%	7,39 \$		
Noms des rues de Sherbrooke 1825 à 1980	19868-3	9,95 \$	80%	1,99 \$		
Nord du Québec, profil régional, 2 <sup>e</sup> édition	21462-7	40,00 \$	50%	20,00 \$		
Origine et formation de la toponymie de l'Archipel de Mingan	12219-2	12,95 \$	60%	5,18 \$		
Vallée du Richelieu	13138-3	2,95 \$	80%	0,59 \$		
<b>Travail</b>						
Administration et politiques financières municipales	04784-5	14,95 \$	80%	2,99 \$		
Épargne: rapport du groupe de travail sur l'épargne au Québec	04837-9	9,95 \$	80%	1,99 \$		
Industrie québécoise de services télématiques	11999-0	9,95 \$	80%	1,99 \$		
Juste part des créateurs	10462-0	3,00 \$	80%	0,60 \$		
Livre vert sur la situation au Québec des travailleurs(es) au pouvoire	10357-2	1,25 \$	80%	0,25 \$		
Malaises des cadres	03029-6	3,00 \$	60%	1,20 \$		
Pratique de l'administration municipale	04230-9	18,95 \$	80%	3,79 \$		
Retail merchant's guide	21012-0	2,50 \$	80%	0,50 \$		
Travail à temps partiel	21023-7	7,00 \$	80%	1,40 \$		
<b>Divers</b>						
Aménager l'avenir	19676-6	9,95 \$	80%	1,99 \$		

LITTÉRATURE

# Une bossa nova à la mémoire d'un héros



**JEAN BASILE**  
collaboration spéciale

Imaginons un quiz. La personne en question, de sexe masculin, est alcoolique, fabulatrice, droguée, mégalomane, hystérique, homosexuelle latente, manipulatrice, etc... Voici d'autres indices: un pavillon de l'Université du Québec porte son nom, l'homme a reçu de nombreuses récompenses officielles, ses textes ont été diffusés à Radio-Canada et ses livres font les choux gras des professeurs d'université et de cégep, etc... Qui est-ce?

Tout le monde a reconnu Hubert Aquin. Sinon, il faudra lire l'ouvrage que Françoise Maccabé-Iqbal lui consacre sous le titre étrange de *Desafinado*, *otobiographie d'Hubert Aquin*. Pourquoi « otobiographie » avec un « o »? Je l'ignore. Quant à « desafinado », c'est le titre d'une bossa nova brésilienne qui signifie « défaut d'harmonie ».

De fait, il ne s'agit ni d'une autobiographie (avec un « au ») ni même d'une biographie dans le sens traditionnel du terme. Françoise Maccabé-Iqbal a recueilli toutes sortes d'entretiens conservés depuis lors, qui font la substance du livre. Elle les a classés par grands thèmes « psychanalytiques », bien qu'elle soit professeure de lettres, en les entrecroisant de citations et de brefs commentaires personnels.

La forme est d'ailleurs très intéressante. Cette « otobiographie » a l'aspect d'une immense pièce en cinq actes dont les protagonistes sont toutes sortes de gens vivants et connus, Pierre Bourgault qui est politicien, Jean-Paul Jeannotte qui est artiste lyrique, Gaston Miron qui est poète, Benoît Lacroix qui est prêtre, etc... en tout une soixantaine de personnes, ce qui fait, bon an mal an, un dossier considérable d'opinions diverses et variées.

Certes, Françoise Maccabé-Iqbal a « structuré sa biographie sur le modèle de la tragédie ». Mais il ne faut pas s'attarder inutilement sur la manière dramatique de ce livre. Reconnaissons que c'est énorme, époustouflant. Ce que disent les protagonistes de cette bossa nova tragique ne l'est pas moins.

Françoise Maccabé-Iqbal se réfère à Oedipe, le « maudit Oedipe » selon elle, mais elle ouvre son livre sur un « Hubert Aquin comme Juif », ce qu'il n'était pas quoiqu'il avait le nez croché. Il semble qu'Hubert Aquin considérait que les Québécois étaient comme les Juifs à la recherche de leur Israël. Pierre Vallières, lui, pensait que nous étions des nègres blancs. Passé cette ouverture juive inattendue, on revient à Oedipe. Françoise Maccabé-Iqbal lui règle son compte dans un raccourci stupéfiant. Voyez, nous dit-elle en gros, comme les signes se suivent et se ressemblent: Hubert Aquin s'est suicidé par balle et son père était armurier chez Omer de Serres, anciennement rue Sainte-Catherine. De plus, Hubert Aquin avait un oeil de verre, un demi-Oedipe en somme.

En réalité, si l'on en croit Jacques Godbout et autres rapporteurs, c'est moins l'arme à feu qui marqua l'auteur de *Trou de mémoire* que les clous du Golgotha. Hubert Aquin se prenait pour le Christ, dit l'un. Il voulait sauver le monde comme tous les Québécois de sa génération qui étaient nés missionnaires, dit l'autre. D'une façon générale, on fait le tour de la littérature universelle. Hubert Aquin c'est comme Mishima, Kleist, Sartre, Kafka, Saint-Denis Garneau, Suso. Mais il faisait cocue sa femme comme tout le monde.

L'argent était très important pour Hubert Aquin qui en dépendait beaucoup et qui en gagna autant qu'il put. C'est ce que l'on appelle « être un grand seigneur ». Une proche d'Hubert Aquin précise même: « La richesse et le pouvoir de Roger Lemelin fascinaient Hubert. » Cet indépendantiste radical, qui reprocha à Victor-Lévy Beaulieu d'accepter

## LES ESSAIS



l'argent d'un prix littéraire fédéral, était l'employé de Roger Lemelin. Mais il avait été employé de l'ONF et Radio-Canada avait été son mécène.

Tout ce que je viens d'énumérer est dans le livre avec quelques « génial » par-ci par-là. Au fond, cette otobiographie-bossa nova ressemble un peu à un immense bavardage. Il faut prendre ça en bloc, quoiqu'il ne soit pas sûr que les divagations sempiternelles de Pierre Turgeon, auteur, et de Gaetan Dostie, ex-éditeur, sur l'édition au Québec soient d'intérêt universel.

D'ailleurs cette otobiographie d'Hubert Aquin porte en elle-même son paradoxe. Sous prétexte de parler de leur idole, ses commentateurs parlent d'eux. Par un tour de passe-passe littéraire, il arrive que ce livre ressemble davantage à un confessionnal qu'à un ostensorio. Il faut dire que Jacques Godbout, laïque jusqu'au bout et à qui l'on ne fait pas si facilement le coup de la chapelle, se tire d'affaire très très bien. Pour lui, Aquin n'était pas très équilibré, voilà. Pierre Bourgault n'est pas très sûr que la technique

flamboyante d'Aquin pouvait conduire à l'indépendance. Et la vôtre? a-t-on envie de lui demander. Un des témoignages intéressants est celui de Jacques Langirand qui a été gros et qui a été maigre. Il connaît le tabac. Il parle très bien d'Hubert Aquin et nous passe sa bibliographie.

Les hommes discourent d'une manière, les femmes d'une autre. Elles ont été séduites par ce dandy narcissique. Il y a l'épouse, les maîtresses, les secrétaires, les amoureuses, les admiratrices. Tout le monde y gagne un galon. Françoise Maccabé-Iqbal en gagne deux.

Quant aux psychiatres, qui sont le troisième sexe des médecins, ils se demandent si Hubert Aquin souffrait d'épilepsie ou de delirium tremens. Les écrivains sont retors.

Il paraît surtout qu'Aquin se sentait très coupable de ne pas être un vrai felquist, coupable aussi de ne pas être devenu le premier des grands écrivains internationaux du Québec. Il n'intéressa même pas la France. Louis-Georges Carrier, un ami d'enfance, élabore très justement sur ce sujet.

Il semblerait donc qu'Hubert Aquin ne se soit jamais pardonné cet échec. Par un drôle de transfert, il semble aussi que ses compatriotes se soient sentis obligés après sa mort de racheter cette erreur du goût international, auquel Hubert Aquin tenait tant, en le couvrant d'honneurs jusqu'à l'impudique. « On le tient, notre grand écrivain », s'écriait Jean Ethier-Blais. Ce « on le tient » est tout à fait caractéristique et fait un peu frémir.

Peut-on se fier à ces témoignages retrancris? Voilà la question. Je ne le sais pas. Comme auteur interlocuteur n'a porté plainte, il faut croire qu'ils les entendent. En attendant ce livre curieux m'a fait dresser les cheveux sur la tête, il m'a énragé, il m'a fasciné parfois. C'est l'indépendancepost mortem à son comble.

DESAFINADO, OTOBIOGRAPHIE DE HUBERT AQUIN, par Françoise Maccabé-Iqbal, 450 pages, éditions VLB.

## AU PLAISIR DE LIRE

# Les débordements de Bernard Franck



**JACQUES POLCH-RIEAS**  
collaboration spéciale

C'est le Gainsbourg des lettres. Comment cela? Pour l'anticonformisme, allant jusqu'à la vacherie. Pour la distance critique. Pour l'alcool aussi, d'Irlande ou d'Écosse si possible — sans aucune exception — à une certaine époque, on les rencontrait tous les deux aux mêmes bars. Lequel des deux, a le plus bu? Vaste question existentielle.

Le marginal des lettres, Bernard Franck? Je ne trouve pas mieux pour vous le présenter, si vous ne le connaissez pas. Un ours, mais souriant et bien léché, avec un débit de voix hésitant, un peu bafoilleux. Il y a des gens qui ont cette chance d'être faits d'une pièce, inaltérable (et altérée) et de rester ainsi. Frank a dépassé le demi-siècle, on le dirait aussi jeune qu'au temps de St-Germain-des-Près, lorsqu'on pensait de lui: « C'est le plus fort. »

Chacun savait qu'il allait écrire un livre, un roman peut-être, ou des mémoires, des commentaires. Peu important: ce serait un grand livre, et ce ne serait pas long. Alors lui, vendait l'idée de son futur livre à plusieurs éditeurs — en même temps ou successivement — Le scotch coûte cher.

Il était en ce temps-là l'ami de Sartre et de Simone (le seul à savoir bien dire du mal d'eux) et collaborait aux *Temps Modernes*. Plus exactement, on l'essaya, mais comme il était déjà célèbre, ce ne fut pas long, il partit de là sur la pointe des pieds. « Les échos, les déclarations, les postfaces, les préfaces, les comédies de la littérature... » C'est ce qu'il écrit.

Il avait une amie, Françoise Sagan, qu'il a toujours gardée. Deux complices, ils eurent le même accident d'automobile — celui dont elle faillit mourir. Pas rancunier en amitié, il accepte encore aujourd'hui que Sagan lui prête sa maison de Normandie, afin qu'il y écrive quelque chef-d'œuvre. Il trouve ça froid, humide, mortel. Elle l'invite ailleurs. Deux vieux habitués des casinos, elle a dû s'en faire interdire l'accès, pas lui. Mais il joue sans grande conviction, semble-t-il, avec ce détachement des âmes trop critiques.

Il a tout fait, tout vu, tout dit dans de nombreuses revues, avec des articles qui sont chaque fois un pétilement de trouvailles. Lire une de ses chroniques du *Monde* (le mardi) est une partie de plaisir, c'est si intelligent que c'est trop, les bras vous en tombent. Depuis Vialatte et Nizier, je crois qu'on n'a pas fait mieux dans le genre « je touche à tout mais c'est à moi que je touche ». Inimitable.

Le tout-Paris intellectuel pense encore de lui qu'il est le plus brillant de tous. Le premier de classe, l'imbatable sur le style de vie comme sur le fond: la littérature. Lui, répond:

« Les Chinois mettaient plus haut que le jardinier celui qui est capable d'apprécier le jardin. L'homme qui sait comment il convient de jouir de la

vie et des créations des autres hommes est l'artiste suprême. »

Il prend son temps, tout son temps. Il publie tout de même. À force d'être un flemmard de génie, ou le laisser croire, une dizaine de livres tombent de ses mains à la grande surprise de ses amis, et à notre ravissement. Je cite les meilleurs: *Géographie universelle*, *les Rats*, *la Panoplie littéraire*, *Un siècle débordé*, *Solde...* Et c'est le même livre, bien sûr, une longue digression, un fourre-tout qui arrache le rire, verse du côté des larmes, égratigne à peu près tout et chacun, revient en arrière — quinze pages en arrière, à ce mot que nous avions déjà oublié, mais pas lui — repart sur une autre piste encore plus fertile et plus drôle, s'amuse comme un fou des travers et des ridicules, somme à grands coups tous ceux qui bougent — parce qu'il les respecte tellement qu'il voudrait les tirer en direction du supérieur...

Et tout à coup il met un point. C'est que, voyez-vous: « Quand je trace une virgule d'une façon superstitieuse, j'imagine qu'elle aura la bonté d'attendre le point final. »

Bref, Bernard Franck est un La Bruyère moderne, un Léautaud qui ne grincerait pas (bien huilé) une moraliste tendre, un amoureux des lettres, un critique en planche-à-voile — tout est dans la surface, à quoi sert de plonger, on coulerait — une commère parisienne, et par conséquent un danger public. Les intellectuels français, il faut écouter leur silence lorsqu'il parle! Ils trouvent tout bien, tout parfait, ils ne pipent mot, si ce n'est pour le complimenter. Difficile de faire autre chose.

Il vient de donner à son éditeur le manuscrit révisé, refait, d'un livre qui se nomme *Un siècle débordé*. Tiens, mais: c'est un livre écrit en 1968! Introuvable depuis ce temps, donc: réédité. Oui, mais modifié, mis à jour, et à la demande générale comme disent les artistes cabotins en attaquant le vieux tube qui passa inaperçu. Occasion de lire ce que la critique ne distingua pas — pas trop, de peur d'y trouver son portrait acide:

« La critique s'arrange pour que la littérature contemporaine ressemble à une pelouse après que la tondeuse du jardinier est passée. »

On trouvera dans ce livre de tout. Une histoire de famille celle des Frank, vieux Français émigrés d'Alsace-Lorraine pour rester Français, et Juifs. (Même s'il dit: « La littérature d'aveux nous permet d'écrire avec une relative bonne conscience »). Une histoire des milieux littéraires médiatisés. (Même s'il évoque: « Ceux qui essaient par un choix difficile de se prouver qu'ils ne sont pas des consommateurs mais des artistes »). Et, naturellement, le récit au jour le jour de ses divagations amicales à propos de l'un, de l'une et de l'autre.

Il écrit aussi: « Cette impression d'avoir tout son temps me semble faire partie de l'essence de la littérature. »

Bref, Bernard Franck est un numéro. Je vous souhaite de le connaître. C'est le numéro un de notre siècle débordé.

Bernard Franck: UN SIÈCLE DÉBORDÉ, 310 pages, Editions Flammarion, Paris, 1987

# La Nouvelle richesse des nations ou l'échec de la planification socialiste

LAMBERT GINGRAS

De l'Argentine à la Chine, de la Corée du Sud au Brésil, en passant par l'Inde, Singapour et la Tanzanie, Guy Sorman a exploré les voies empruntées par le Tiers-Monde dans la recherche de ce qu'il appelle *La Nouvelle Richesse des Nations*.

Sorman a rencontré des chefs d'État, des intellectuels, des économistes, mais aussi des industriels, de petits entrepreneurs, d'humbles paysans. Son but, toujours le même, étant de vérifier la validité des théories libérales et de démontrer — quoi que cela soit fait depuis longtemps — l'échec de la planification économique socialiste.

D'un style journalistique, l'auteur de *La solution libérale*

et de *L'État minimum* retrace les grandes stratégies de développement qu'ont adoptées les gouvernements du Tiers-Monde à partir des années 1950. Ces stratégies, bien souvent, qui s'inspiraient d'un rationalisme biaisé et d'une volonté obstinée de forcer les portes de la modernité.

Résumant la pensée d'Arthur Lewis, prix Nobel d'économie en 1979, Sorman souligne que « dans l'histoire de l'humanité, la pauvreté et l'oppression sont la norme, la prospérité et la liberté, l'exception. La véritable énigme, ajoute-t-il, ne serait donc pas le sous-développement, mais le développement... »

Dans le cas de la Corée du Sud, auquel Sorman s'attarde longuement, ce développement est d'autant plus surprenant que

le pays, rappelle-t-il, se situait en 1961 au 60e rang des États du tiers monde quant au revenu moyen par habitant.

Après seulement 25 ans, à la plus grande surprise des experts, la Corée du Sud affiche un taux de croissance supérieur à 7 p. cent, et le pays est passé au neuvième rang des nations pauvres.

Bien entendu, les solutions aux problèmes économiques d'un pays ne sont pas forcément exportables. La Bolivie n'est pas la Corée du Sud, le Pérou n'est pas Singapour. Mais selon Sorman, « tous les peuples sont élus ». Il suffit aux gouvernements des pays du Tiers-Monde de choisir les bonnes stratégies de développement et de voir dans leurs citoyens des êtres ra-

tionnels, admettre que la productivité est fonction de l'avantage qu'elle présente. C'est ce que la Chine commence à comprendre.

À travers toutes les anecdotes qu'il rapporte de son tour du monde, Sorman trouve le moyen d'être intéressant et de se faire aussi « progressiste » que « libéral ». Sans doute prête-t-il à ses exemples une portée et une signification exagérées, mais le principe universel qu'il dégage demeure valable: la *nouvelle richesse des nations*, le tiers monde de la trouvera dans la rationalité du paysan, celle du petit entrepreneur. Lorsqu'on lui permettra de tirer de son travail un certain profit, le paysan pourra nourrir la nation tout entière... et l'aide alimentaire sera reléguée au rang des mauvais souvenirs.

Guy Sorman, *La Nouvelle Richesse des Nations*, Ed. Fayard, Paris, 1987, 334 pages.

**L'ÉCHANGE**  
ACHÈTE ET VEND AU MEILLEUR PRIX

disques, livres, cassettes, compact disc usagés

choix et qualité

3694 St-Denis  
849-1913

713 est Mt-Royal  
523-6389

MÉTRO SHERBROOKE MÉTRO MT-ROYAL

Association culturelle T. X. Renaud

Conférences  
ART • MUSIQUE • CIVILISATION

tous les mercredis à 20 heures

au  
Collège Français  
Pavillon d'Outremont  
rue Fairmount  
entre les rues Querbes et Durocher

Nous organisons de 32 à 35 conférences annuellement et un voyage culturel à Toronto en mai 1988.

Prix d'entrée 6 \$ Abonné(e), étudiant(e) 3 \$ Tél.: 332-4126  
renseignements le lundi et le mardi de 18 h 30 à 20 h.

10 à 50 %

GRANDE VENTE D'INVENTAIRE

à la Boutique et Librairie du Musée

du 26 janvier au 7 février  
entrée gratuite

La Boutique du Musée

Boutique du Musée des beaux-arts, 1379 Ouest Sherbrooke - Tél.: 285-1600  
Ouvert du mardi au dimanche: de 10h à 17h

AGIR C'EST GAGNER  
SUBIR C'EST ÊTRE VAINCU

CONTRÔLE ET MAÎTRISE DE SOI ET DE SA VIE

Un cours axé de 10 semaines sur la décision, l'action et la logique, agrémenté complétement d'une initiation à la MUSICO-THERAPIE.

Les sujets présentés:

- 1- Est-ce si difficile de changer?
- 2- L'équilibre et le juste milieu.
- 3- Sortir de ses limites et apprivoiser la peur.
- 4- La logique et le discernement.
- 5- Comment vivre ses émotions.
- 6- Être en harmonie avec soi-même et les autres.
- 7- L'art d'être amoureux.
- 8- Attitudes face aux enfants et aux adolescents.
- 9- L'autonomie.
- 10- Le bonheur: « Quelque chose dont il faut rêver, puis il faut agir et faire en sorte qu'il devienne une réalité. »

Claudette Leblanc animatrice

Les cours débuteront le

Semaine du 8 février 88

Information: Claudette  
464-1814, 631-2040, 676-0886  
Pour Montréal, Saint-Hubert, Bouché, Saint-Jean

Mission: Renaissance

CLASSES DES BEAUX-ARTS

TOUS LES FONDEMENTS DU DESSIN ET DE LA PEINTURE, ÉTAPE PAR ÉTAPE

- Aucun prérequis sinon l'intérêt d'apprendre
- Enseignement individualisé
- Respect du rythme de l'étudiant(e)
- Inscription en tout temps

3623, St-Denis, Montréal H2X 3L6 (piédro Sherbrooke)

843-6830

JOUR ET SOIR

Permis culturel no 748002

L'ASSOCIATION CHINOISE DE MONTRÉAL INC. COMITÉ DE LA CAMPAGNE DE FONDS

EXPOSITION

Peintures et Calligraphies Historiques et Contemporaines de la Chine

du 23 janvier au 30 janvier 1988 — 13:00 heures - 18:00 heures  
982 rue Clark Montréal • Tél.: 881-6210  
Présentée par la Galerie d'art Chinoise de MtL.

FOYER DES ARTS

LA Galerie

9e étage 6e étage

Expo-vente d'oeuvres d'artistes canadiens CENTRE-VILLE EATON

DISQUES

De Ville, clochard céleste

SUITE DE LA PAGE J1

clochard céleste, en vagabond providentiel.

De Ville est un de ces classiques personnages du rock américain, dont la santé psychologique en dent de scie sent le folklore de la rue, imite le mythe et le transforme en réalité. Stéréotype de bum ou pas. De Ville a quand même l'air authentique, d'autant plus qu'il a pondu un superbe disque.

Il vient tout au moins de retrouver son rôle de chouchou chez les critiques. À la fin de la précédente décennie, on lui prêtait alors un rôle important dans la mise en place de l'esthétique punkisante aux USA : De Ville était sur la ligne de feu bien avant l'explosion britannique dirigée par les Sex Pistols, son petit côté de desperado aurait même participé aux influences qui ont généré la new-wavitude comme celle d'Iggy Pop, par exemple. Il fait partie de la légende du CBGB, ce bar du Big Apple qui a lancé tant de nouveaux groupes il y a 10 ans, Talking Heads en tête de liste.

Commercialement, les choses ne marcheront pas encore pour De Ville : les directeurs de programmation des stations n'y trouvent pas de tube instantané... et quelle idée que de choisir *Miracle* comme premier 45 tours ? Une des pièces les moins susceptibles de magnétiser l'auditoire potentiel, une erreur flagrante de mise en marché. *Assassin of Love*, *Gun Control* ou *Southern Politician* auraient beaucoup mieux fait.

Résultat : le microsillon ne se retrouve nulle part sur le top 200 américain. À peine quelques palmarès scandinaves, belges et autres cultures mieux disposées risquant d'endorser... Pour ce qui est du rock corporatif américain, on passe... Imaginez : au pays du purita-

nisme, on s'étonne encore du look vulgaire d'Annie Lennox sur la dernière pochette des Eurythmics!

Il va sans dire, l'aura de Mark Knopfler plane au-dessus de *Miracle*. Normal, le guitariste émérite a refait le puzzle d'un De Ville décomposé. Mais de là à dire qu'il l'a reconstruit de toutes parts, il y a une marge. C'est l'étonnante réhabilitation qui transparait chez De Ville, c'est l'authenticité du miracle, contrairement à ce qu'affirment certains critiques américains, qui voient chez De Ville une espèce de pantin manipulée par le grand vizir de Dire Straits. Non, notre homme n'a rien du chanteur dissimulé sous l'aile de son ange gardien.

Mais quelle production ! La guitare de Knopfler ponctue brillamment la voix du soliste, les synthés de Guy Fletcher (également de Dire Straits) sont hyper-bien livrés, coulent sur un fleuve de beats lents et affirmés, signés Jeff Porcaro (du groupe Toto). On passe ainsi d'un soft rock éraillé à une station hispanique ou une autre d'allégeance antillaise.

Cette musique se glisse entre la peau et les muscles, frictionne allègrement vos terminaisons nerveuses, bref fait admirablement son job de déclencheur émotionnel...

Un disque où l'imaginaire se traîne dans les déceptions et passions amoureuses, les réflexions sur l'armement civil, un disque qui trace quelques portraits de personnages US comme le cowboy latin, le politicien sudiste où le chanteur lui-même, se regardant dans la glace. On n'a pas affaire à un grand jeu de langage, mais bien à une chronique de vie sentie, mature, superbement envoyée. Lorsque l'énergie du désespoir renverse la vapeur, voilà ce que ça donne.

MIRACLE, Willy De Ville, Polydor 853 669-1, cassette et disque compact.

Un document : le War Requiem de Britten, dirigé par le compositeur



CLAUDE GINGRAS

Le *War Requiem*, de Benjamin Britten, que Charles Dutoit et l'Orchestre Symphonique de Montréal donnaient mardi et mercredi soirs à la salle Wilfrid Pelletier et reprennent ce soir même au Carnegie Hall de New York, a été enregistré trois fois.

Comme je l'ai rappelé cette semaine à l'occasion de la présentation à Montréal, Britten (mort en 1976) composa son *War Requiem* en 1961 pour la consécration de la nouvelle cathédrale St. Michael's, de Coventry, ville du centre de l'Angleterre, reconstruite sur les ruines de la cathédrale du XIV<sup>e</sup> siècle bombardée par les Allemands en 1940.

Les exécutants sont disposés sur trois plans : à l'avant-scène, un ténor et un baryton, secondés par un orchestre de chambre de douze musiciens ; au centre, un grand orchestre et un chœur mixte, avec soprano solo ; enfin, à l'arrière-scène, un chœur de garçons accompagné par un orgue de chambre.

Trois plans contrastants, comme le sont le texte et la musique. Accompagnés par la masse orchestrale, le soprano et le grand chœur chantent le traditionnel texte latin de la Messe des morts, mis en musique par Britten, à la différence que chaque section est suivie d'une intervention du ténor et du baryton ou des deux ensemble. Ces deux solistes, qui représentent respectivement un soldat anglais et un soldat allemand (dans le présent contexte, des ennemis réunis dans la mort), chantent des poèmes de Wilfred Owen, tué à la guerre de 1914-18, et porteurs d'un message, celui de la stupidité et de l'inutilité de la

guerre. Quant au chœur de garçons, il représente l'innocence, loin du champ de bataille.

La première audition du *War Requiem*, dans la cathédrale de Coventry, le 30 mai 1962, réunissait le ténor anglais Peter Pears, le baryton allemand Dietrich Fischer-Dieskau et le soprano anglais Heather Harper, le City of Birmingham Symphony Orchestra (Birmingham) et Coventry sont des villes voisines), le Melos Ensemble, de Londres, et des formations chorales de la région. Meredith Davies dirigeait l'exécution, à l'exception de l'orchestre de chambre, confié à Britten.

L'oeuvre fut enregistrée dès l'année suivante, à Londres, du 3 au 10 janvier 1963, par la Decca-London. Cette fois, Britten dirigeait l'exécution complète. De la création, les séances d'enregistrement ne retenaient que Pears, Fischer-Dieskau et le Melos. Pour des raisons inconnues, le soprano soviétique Galina Vishnevskaya (amie de Britten, il est vrai) remplaçait Harper. Le reste des forces était londonien : l'Orchestre Symphonique de Londres et des chœurs de la capitale.

Un deuxième enregistrement fut réalisé en 1975, par la petite marque américaine Klavier, avec la William Hall Chorale, de Californie, mais à Vienne, lors d'une tournée de ce chœur, et avec comme solistes le soprano Jeannine Altmeyer (qui, cinq ans plus tard, allait être à Bayreuth la Sieglinde de la *Walküre*, du *Ring* de Boulez et Chéreau, enregistré par Philips) et deux chanteurs inconnus et qui le sont restés : le ténor Michael Sells et le baryton Douglas Lawrence, avec un « pick-up » appelé « Vienna Festival Symphony Orchestra ».

Le *War Requiem* fut enregistré une troisième fois en 1983, par EMI-Angel, avec Simon Rattle dirigeant le même Orchestre de Birmingham qui avait joué à la première, en 1962, des chœurs de Birmingham et d'Oxford, et comme solistes le soprano suédois Eli-

sabeth Söderström et les chanteurs britanniques Robert Tear et Thomas Allen.

L'authenticité

L'enregistrement Klavier est disparu des catalogues. Il offrait, effectivement, peu d'intérêt : des qualités chorales, certes, mais un



Benjamin Britten

orchestre assez médiocre, de la stridence dans la voix de Altmeyer et des lectures banales chez les deux autres solistes.

Les deux autres enregistrements sont encore disponibles ; ils ont d'ailleurs été repris en compact. Pour la version dirigée par Britten : London, OSA 1255 (2 d. 33-t.) ou 414 383-2 (2 d. compacts). Pour la version Rattle : EMI-Angel, DSB-3949 (2 d. 33-t.) ou CDC-47033 (2 d. compacts).

À des qualités d'interprétation et d'enregistrement somme toute égales, dans les deux versions, s'ajoute, dans la version Britten, la valeur de l'authenticité : le compositeur dirigeant lui-même son oeuvre, la présence de deux des solistes de la création.

Si, ironie du sort, l'orchestre qui assura cette création se retrouve dans la version rivale (celle de Rattle), en revanche l'Orchestre Symphonique de Londres, entendu dans la version Britten, reste quand même supérieur à celui de Birmingham. Et si Rattle montre, malgré sa jeunesse, une étonnante maturité dans cette oeuvre qui en requiert au plus haut point, Britten dirige son oeuvre avec une vigueur que pourrait lui envier son jeune collègue.

De plus, la prise de son London est, encore aujourd'hui, d'une extraordinaire clarté, même que certains passages y sonnent mieux que dans la version EMI-Angel réalisée vingt ans plus tard.

En faveur de la version Rattle, je signalerais cependant la prestation de Söderström, plus intérieure que celle de Vishnevskaya, qui est plus héroïque, assez opératique même, et parfois un peu moins en place vocalement.

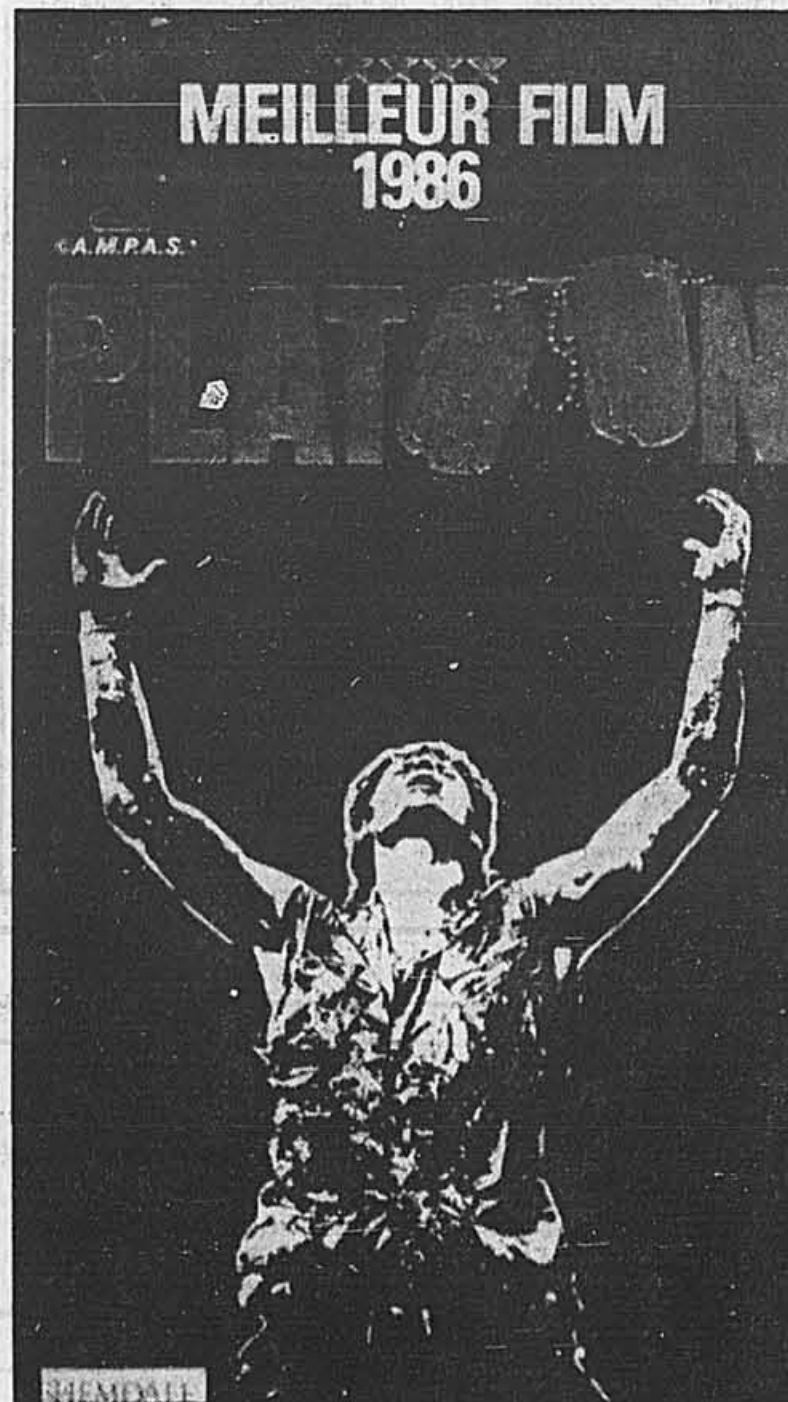
Le choix se fera donc entre deux excellentes versions dont l'une porte la signature de l'auteur.

Les passionnés de Britten, et en particulier de ce *War Requiem* considéré comme l'une de ses très grandes oeuvres, voudront retrouver, mais à titre de complément de documentation seulement, la version Klavier.

Je signale deux autres raretés. La Radio Néerlandaise a publié un disque contenant, parmi différentes prises de concert du Festival de Hollande de 1964, le *Dies irae* du *War Requiem* (amputé de 30 mesures mais occupant quand même une face complète) avec les trois mêmes solistes de l'enregistrement de 1963 et l'Orchestre du Concertgebouw dirigé par Bernard Haitink (et de nouveau Britten pour l'orchestre de chambre) (109484 L). Il existe aussi, sur la marque Grandi Voci, un disque où Fischer-Dieskau chante notamment un extrait du *Sanctus*, « After the blast of lightning from the East » (GRV 7 AV).

VIDÉOS

2300 copies pour le Québec  
Platoon enfin en vidéo, après une longue bataille juridique



LUC PERREAULT

Samedi dernier prenait fin un suspense qui aura duré plusieurs mois. Les deux distributeurs américains, Vestron Video International et HBO Home Video, parvenaient finalement à s'entendre hors-cours sur le sort du film d'Oliver Stone, *Platoon*. Ainsi s'achevait l'une des batailles juridiques les plus épiques à jamais survenues dans le monde déjà effervescent de la vidéo. Le résultat de cette entente n'a pas tardé à porter fruit : dès hier, le marché nord-américain — Québec compris — était inondé de copies vidéo de *Platoon*.

HBO s'appropriait à lancer massivement *Platoon* en octobre dernier quand une injonction est venue en suspendre la diffusion. Les centaines de milliers de vidéocassettes de ce film destinées au marché nord-américain, évaluées à plusieurs millions de dollars, étaient ainsi mises sous scellés avec le risque d'être effacées dans le cas d'un jugement défavorable. Effectivement, peu avant les Fêtes, la justice américaine reconnaissait à Vestron ses droits sur la distribution en vidéo de *Platoon* et de *Hoosier* (lequel met en vedette Burt Reynolds). Producteur de ces deux films, Hemsdale en avait cédé, semble-t-il, illégalement les droits vidéo à HBO.

L'entente hors-cours scelle justement le sort de ce matériel qui, normalement, aurait dû être détruit. Moyennant une compensation monétaire (estimée à \$15,7 millions dans le cas de *Platoon* et près de \$20 millions en incluant

*Hoosier*), HBO a obtenu le droit de diffuser ces deux films jusqu'au 31 août 1988. À compter du 15 octobre de la même année, Vestron reprendra ses droits sur ces deux films pour les dix années à venir de façon à exploiter le marché de la vente directe. Selon un représentant de Vestron à Toronto, M. Howard Radkin, l'entente accorde également à Vestron les droits de distribution vidéo de *Best-Seller*, une autre production de Hemsdale.

Pour le détenteur des droits en français au Québec de *Platoon*, Cinéma Plus Vidéo, l'entente de samedi permet enfin de livrer les quelque 2300 copies déjà prêtes depuis le lancement avorté de l'automne dernier. Le représentant de Cinéma Plus, M. André Paquette, confiait cette semaine à *La Presse* qu'il s'attendait à ajouter quelques centaines de copies supplémentaires à ce stock initial, ce qui devrait faire de *Platoon* le plus gros succès d'une version française en vidéo au Québec.

Ce n'est pas la première fois que le monde de la vidéo s'agit à propos d'une question de droits de distribution. Mais c'est probablement la première fois que l'objet de toute cette agitation soit une oeuvre de la trempe de *Platoon*. Gagnant de quatre Oscars dont celui du meilleur film pour 1986 et celui du meilleur réalisateur (Oliver Stone), *Platoon* a de bonnes chances de devenir un classique des films de guerre en plus de figurer comme l'une des meilleures représentations du conflit vietnamien.

On peut en effet se demander ce que le cinéma américain pouvait avoir encore à dire après *Apocalypse Now*, *The Deer Hunter* et tous ces autres récits tirés de l'expérience du Vietnam. Oliver Stone a déclaré qu'il avait eu l'idée de ce film à son retour du Vietnam en 1969. Ce ne fut pas

LE PALMARÈS \*

1. Le secret de mon succès (1) \*\*
2. L'arme fatale (2)
3. Dirty Dancing (-)
4. Les maîtres de l'univers (3)
5. House II (-)
6. Jumping Jack Flash (5)
7. La veuve noire (-)
8. Le temple d'or (9)
9. American Ninja II (6)
10. Dagnet (-) / Roxanne (-)

\* Cette liste est établie avec la collaboration du Club international vidéo film. \*\* Classement précédent.

avant 1976 qu'il put commencer à en écrire le scénario. Mais personne ne voulait produire ce script jugé trop noir, trop dur et trop déprimant. Il lui fallut attendre encore dix ans avant que son projet ne se matérialise enfin. Entre-temps, il s'était fait la main comme scénariste de *Midnight Express* et comme le réalisateur à succès de *Salvador* après deux premiers films passés inaperçus. Sa plus récente réalisation, *Wall Street*, est elle aussi promise à un brillant succès.

Le choc dans *Platoon* réside dans cette description très crue, qu'on dirait jamais maquillée de la réalité de la guerre. Dans le rôle du héros, Chris Taylor (qui incarne en fait Stone lui-même), on retrouve Charlie Sheen, le fils de Martin qui avait lui-même été le héros du film de Coppola. Tous les événements rapportés dans *Platoon* ne prennent leur sens qu'à travers les yeux de Taylor. À travers ces événements, Stone nous communique l'idée que la guerre est une chose barbare, ce qu'on savait déjà, mais qu'elle peut également servir à régler des conflits personnels, ce qu'on savait moins. Tout ça est montré d'une manière percutante, directement, avec des scènes d'un réalisme étonnant. Sans contredit un grand film.

\*\*\* PLATOON (v.f. de *Platoon*), de Oliver Stone. E-U, 1986. Int.: Tom Berenger, William Dafoe, Charlie Sheen. Couleur. 1h53. HBO Vidéo/Cinéma Plus Vidéo.

LES NOUVEAUTÉS

- ACTION
- Eye of the Eagle
- Le forcené
- Révolte dans la prison d'Attica
- ARTS MARTIAUX
- Ninja Phantom Heroes
- AVENTURE ET ACTION
- Catch the Heat
- COMÉDIE
- Arizona Junior \*\*\*
- Campus aphrodisiaque
- Mannequin VI
- DRAME
- Sauvez mes enfants
- Travelling avant \*\*\*
- ENFANT/FAMILLE
- Be My Valentine
- Land of Pleasant Dreams V
- VISIONARIES I et II
- ÉROTIQUE
- Emmanuelle on Taboo Island
- HORREUR
- Plutonium Baby
- MUSICAL
- La Bamba
- Buddy Holly Story
- Elvis 56
- SCIENCE-FICTION
- Rodan
- SUSPENSE
- Le financier
- Jeu fatal

La nuit du risque.

Ça ne brille pas fort

Boxeur disqualifié sans raison valable, Stéphane met ses poings au service d'une agence de gardes du corps. On fera appel à lui dans le cadre d'une campagne électorale. Il y verra mourir son meilleur ami. En poursuivant l'agresseur, il assiste impuissant au passage d'une rame de métro sur le malheureux. Heureusement, la speakerine vedette de la télévision reconnaîtra en Stéphane un innocent.

Tout comme son personnage principal, le film de Gobbi ne brille pas par sa subtilité. On se demande d'ailleurs s'il faut prendre au sérieux cette histoire vagueusement politique qui semble entretenir certains rapports avec la réalité française. La vedette de la télé se prénomme par exemple Christine. Serait-ce une allusion à Christine Okrent, célèbre pour les libertés prises dans l'exercice de son métier d'anchor-woman ?

LA NUIT DU RISQUE, de Sergio Gobbi. France, 1986. Int.: Stéphane Ferrara, Christiane Jean, Daniel Ubaud. Couleur. 1h40. Cinéma Plus Vidéo.

à l'affiche de votre Club International VIDÉO FILM

**THE LOST BOYS**

DISPONIBLE FIN FÉVRIER

WARNER HOME VIDEO

**ARIZONA JUNIOR**

MAINTENANT DISPONIBLE

CBS FOX VIDEO

**SURVIVAL GAME**

AVEC MIKE NORRIS

DISPONIBLE BIENTÔT

MEGA

Plus salopards que jamais!

**LES DOUZE SALOPARDS III MISSION MORTELLE**

Version française de "DIRTY DOZEN: THE DEADLY MISSION"

MEGA VIDEO

ARTS PLASTIQUES

# VEDUTE / ou René Payant en pièces détachées



JOCELYNE LEPAGE

La réputation de René Payant, mort en novembre dernier à l'âge de 38 ans, débordait largement des milieux universitaires et érudits. Et c'est cela, sans doute, qui explique le succès que connaît actuellement *Vedute*, un volumineux essai sur l'art publié quelques semaines après sa disparition. Habituellement, ce genre d'ouvrages se vend à cent ou deux cents exemplaires au Québec, mais les éditions Trois, à leur grand étonnement, ont déjà vendu près de mille *Vedute*.

Professeur à l'Université de Montréal, théoricien de l'art, critique d'art, conférencier recherché, René Payant était aussi un personnage haut en couleurs jusqu'à la racine de ses cheveux rouges et dans ses vêtements assortis à sa chevelure. On le voyait partout où il était question d'art et de culture et on pouvait lire ses articles dans à peu près tout ce qui existe de revues culturelles aussi bien ici qu'en Europe. Sa présence était « incontournable » (pour reprendre une expression qu'il aimait bien) autant dans les colloques de *Parachute* ou de la Société d'esthétique qu'au défunt Salon des galeries d'art ou dans des réunions d'hommes d'affaires. René Payant aimait susciter des discussions et ne craignait pas les confrontations publiques.

Une « bolle »

En 1976, il donnait déjà cinq cours à l'Université de Montréal alors qu'il y était lui-même étudiant à la maîtrise en histoire de l'art. Toujours à la même époque, désireux s'inscrire comme étudiant à un collège d'érudits à Urbino, en Italie, il envoyait un dossier qui fit une telle impression qu'il y fut reçu non pas comme étudiant, mais comme professeur invité. Ce qui lui fit un peu peur, raconte Lise Lamarche, sa collègue et amie. Là, il se fit des amis parmi les penseurs européens dont Jean-François Lyotard, Catherine Orecchioni, et Louis Marin, qui signe la préface de *Vedute*. Des amis avec lesquels il collabora par la suite. René Payant aurait été le premier Canadien invité à prononcer une conférence à Beaubourg, à l'occasion d'une exposition Manet.

« Chaque fois qu'il était invité à prononcer des conférences à l'étranger, et cela arrivait souvent, dit Lise Lamarche, il partait avec sa trousse de diapositives

d'oeuvres d'art québécoises. C'est normal que les artistes d'ici aient vu en lui le théoricien et le critique susceptible, enfin, de faire valoir l'art québécois à l'étranger. On comptait beaucoup sur lui. »

Néanmoins un historien d'art

*Vedute*, qui fait 680 pages et contient quelques illustrations en noir et blanc, est un recueil des principaux écrits de René Payant qui ont paru dans différentes revues ou ont été présentés au cours de conférences et de colloques entre 1976 et 1987. C'est donc un René Payant en pièces détachées qui nous est offert et reconstituer l'essentiel de sa pensée n'est pas chose facile. C'est lui-même qui a fait le choix des textes et en a organisé la présentation par thèmes plutôt que selon un ordre chronologique. Il aurait aimé voir publier son livre avant de mourir, mais le sort en a décidé autrement.

On y retrouve des écrits théoriques sur l'art et l'histoire de l'art, des critiques d'expositions et des textes qui traitent de différents sujets et qu'il appelle ses « regards à côté ».

René Payant, qui se disait « néanmoins » historien d'art, ne correspondait pas à l'image habituelle que l'on se fait de ces êtres qui hantent les archives et les musées et qui recherchent, tels des détectives, les derniers détails qui permettront d'ajouter un élément de plus à l'histoire des artistes anciens et de leurs oeuvres.

Dans sa démarche, Payant emprunte ses outils à différentes sciences humaines et autres disciplines qui ont connu un essor dans les années soixante et soixante-dix : psychanalyse, philosophie, linguistique, sociologie, éthique, sémiologie, formalisme, etc. Il s'en sert dans ses analyses d'oeuvres d'art, que ces dernières soient anciennes (il était spécialiste de la Renaissance italienne) ou contemporaines. Il défend avec force l'autonomie de l'oeuvre d'art. De cela, il est beaucoup question dans le volumineux ouvrage. Il s'agit d'une approche inhabituelle chez les historiens d'art canadiens et René Payant aura lutté pour la faire accepter.

Le lecteur moyen qui s'aventure dans *Vedute* risque au début d'être déconcerté devant tant d'érudition et par l'utilisation que fait l'auteur d'un vocabulaire qui appartient à différentes disciplines. On aurait souhaité un lexique en plus d'un index à la fin du volume. Mais René Payant procède presque toujours d'une manière didactique et s'il nous perd dans une partie du texte, quelque part, il finit par nous rattraper, nous laissant parfois sur des « flashes » éblouissants et inat-

tendus. Il faut lire, par exemple, son analyse d'un tableau de Jasper Johns (*L'iconologie revisitée*) ou celle du *Déjeuner sur l'herbe* de Manet (*Bricolage pictural*). Ou se laisser surprendre par la description de photographies trouvées dans *Stallion* (une revue porno pour homosexuels) dans *L'érotisme de l'image*.

On peut se promener dans l'ouvrage de Payant sans respecter l'ordre des textes qui se présentent comme une série de « vedu-

ti » un terme italien qui signifie petites vues, petits paysages, petites tranches sur le réel. Et regretter que l'auteur soit parti si vite, avant d'avoir pu vraiment recoller ensemble toutes ses pièces détachées.

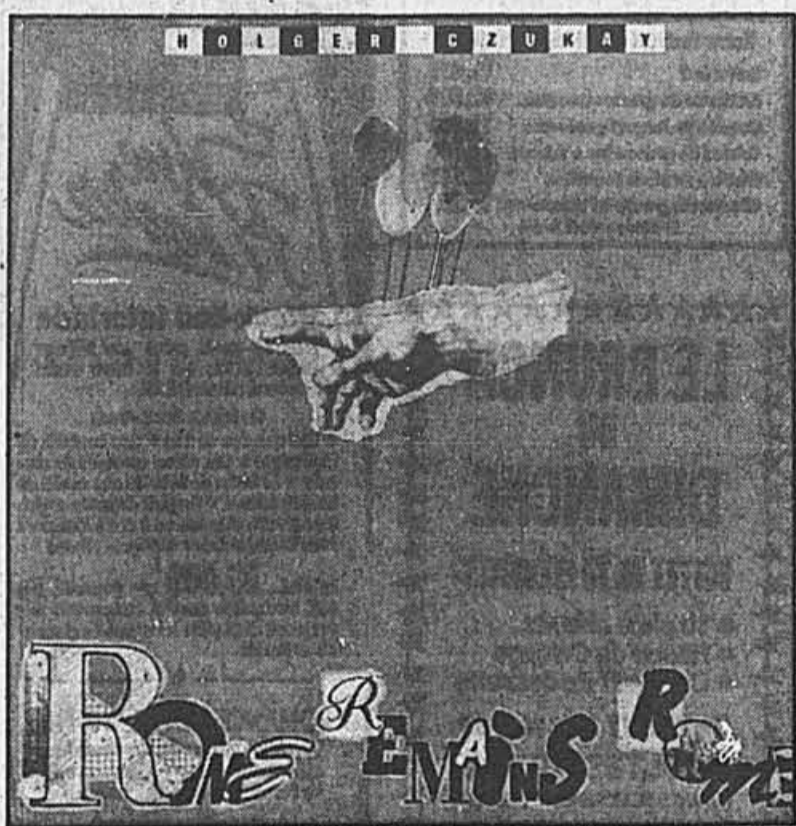
René Payant, *Vedute. Pièces détachées sur l'art 1976-1987*, Éditions Trois, Montréal, 685 pages, \$3295.

**René Payant, le premier Canadien invité à prononcer une conférence à Beaubourg, à l'occasion d'une exposition Manet.**



DISQUES

## Holger Csukay : un as du rock savant



ALAIN BRUNET collaboration spéciale

Ce compositeur allemand n'a pas fini de brasser les références. Ex-assistant de Karlheinz Stockhausen, cofondateur de l'ex-groupe Can (où se seraient rencontrés les Eurythmics, de dire la légende), Csukay est un as du montage et de l'intégration électroacoustique dans le monde du rock savant. L'orgue, les séquences radiophoniques, les synthés, le cor français et les instruments typiques du rock se nichent sans problèmes dans les compositions de ce fou braque. C'est l'avant-garde qui rit à gorge déployée.

Voici la meilleure farce de l'album : Csukay a enregistré la messe de Pâques du pape Jean-Paul II, et a ensuite traité les propos de la superstar Wojtyla au moyen d'un synthétiseur et de toute la quincaillerie de studio, ce qui donne un blues papal de premier choix! Tordant.

L'approche de Csukay est drôle, mais encore peut-elle être sage et réfléchie. Il réfère effectivement aux plus coriaces courants de l'avant-garde institutionnelle

en Occident, aux guitares et aux beats de l'Afrique noire, à la samba brésilienne et à d'autres sources tiers-mondistes, au rock blanc, au jazz, enfin à tout ce qui lui passe par les oreilles. Pourtant, ça n'a vraiment pas l'air du patchwork tout croche, intello pour faire intello. On a affaire à un tout digeste et audacieux. Aussi bon que son précédent micro-sillon, le suave *Der Osten Ist Rot*.

ROME REMAINS ROME, Holger Csukay Virgin V2408 (importé par Virgin Canada).

### John Martyn Un chanteur inimitable

Cet Écossais dans la quarantaine étonne par sa si grande productivité, sa constance... et son si faible exposé sur les stations radiophoniques. Sa gueule de trucker ne doit pas aider, je suppose... Un cult artist qui se trim-

balle depuis deux décennies et qui se fout, de toute façon, du succès de masse. Or les dépistés de Chris Blackwell (Island Records) ne l'ont pas embauché pour rien, il y a de ça quelques années.

C'est que sa voix est inimitable, personne chante comme John Martyn : des cordes enrouées, mais puissantes et magnétiques. Martyn offre la rage et le romantisme, aussi l'entêtement du barde marginal sans concessions. Mais pas un marginal qui justifie son statut pour camoufler son manque de talent.

Au contraire, John Martyn est un grand chanteur de notre époque : il a le sens mélodique extrêmement poussé, il ne ménage généralement pas le rythme, il s'adapte toujours aux technologies les plus récentes, il embauche toujours d'excellents musiciens. Son principal acolyte est à la basse, soit David Ball, un fin utilisateur de la fretless. Claviers, saxo ténor, guitares et forte section rythmique sont au menu. Bonnes gens, il est encore temps de découvrir cet illustre auteur-compo-



siteur-interprète, grand représentant du folk électronique.

*Foundations* est un disque enregistré en spectacle, assez différent des autres, mais reprenant d'excellentes chansons comme *Mad Dog Days*, *Johnny Top Bad*, *John Wayne*, ou *Rainbow*. Excellent.

FOUNDATIONS, John Martyn, Island ISL-1161 + cassette + disque compact.

MUSÉE

Musée McCord d'histoire canadienne

## Jouets de A à Zoo

Jouets et jeux du XIX<sup>e</sup> et début XX<sup>e</sup> siècles

**Place aux jouets, l'enfant est Roi!**

690, rue Sherbrooke ouest (Métro McGill)  
Du mercredi au dimanche de 11 h à 17 h. Entrée: 1,00 \$  
Information 398-7100

Le Musée remercie de leur appui les Musées nationaux du Canada, le ministère des Affaires culturelles du Québec, le Conseil des arts de la CUM et Le Fondation McLean.

LES BIJOUX DE BRAQUE

Centre d'exposition ITON MARCOTTE

UN FABULEUX TRÉSOR DANS LA VILLE

du mardi au dimanche de 11 h à 17 h

du samedi de 11 h à 16 h

du dimanche de 11 h à 16 h

RESTAURANTS

LA CABANE GRECQUE

La première et la meilleure brochette à Montréal.

Spécialités: langoustines, crevettes, steaks, fruits de mer et brochette...

APPORTEZ VOTRE VIN

**Festival de langoustines à l'all**

- Brochette de filet de saumon avec 8 langoustines 9,95\$
- Steak à la Cabane grecque avec 8 langoustines 9,95\$
- Poêlé paysan à l'ail avec 8 langoustines 9,95\$
- Steak de corail avec 8 langoustines 11,95\$

Accommode jusqu'à 200 personnes

Réservation: 849-0122 ou 844-4025  
102, rue Prince Arthur Est (coin Colonnale)

**Restaurants**

**DANS LE VIEUX MONTRÉAL**  
La super soirée de LA MARINE est répartie plus folle que jamais!

**Le Vieux Rafiot**  
406, rue Saint-Sulpice 288-7770 L'équipage du Vieux Rafiot vous propose

**LA SOIRÉE DE LA MARINE**  
UNIQUE AU CANADA

**SAMEDI** à partir de 20 h  
FÊTONS, BUVONS, RIONS, ROULONS

- Victuailles en abondance
- Amphore de vin rouge
- Spectacle bidon
- Accordéon musette
- Service en patins à roulette
- Danse

**TOUS LES DIMANCHES, BUFFETS CHAUD ET FROID**  
11 h 30 à 15 h. À VOLONTÉ FANTASTIQUE BRUNCH-BUFFET 10\$05  
15 h à 20 h 30 SUPER BUFFET CHAMPAGNARD 10\$08

**BROCHETTERIE LE FOYER**

**FESTIVAL DE BROCHETTES ET STEAK** \$9.95 du dim. au ven.

**FESTIVAL DE LANGOUSTINES** \$12.95 du dim. au ven.

**SOUPER DANSANT** du jeudi au dimanche

**Le BRASSERIE MORTAGNE**

**SUPER-BUFFET FRUITS DE MER** \$19.95

**SAMEDI SOIR**  
Homards, crevettes, scampi, cuisses de grenouilles, rôti de boeuf, salade assortie, pâtisseries à volonté.

**SOUPER DANSANT, JEU, VEN., SAM.** avec le duo Pierre Dumont

**CUISINE FRANÇAISE FAITE PAR LES PATRONS**

**Le Gartoche**

2098, rue Jean-Talton (angle de la Lacombe) 726-8077

Table d'hôte tous les soirs. Groupes jusqu'à 50 personnes.

Ouvert tous les jours de 11 h à 23 h. Samedi et dimanche de 17 h à 23 h. Fermé le lundi.

**Pizzelli II**

**SPECIAL DE LA SEMAINE**  
Linguine à la vongole ou pizza Pizzelli (no 11) ou escaloppine au limone

**8995\$**

Nous offrons aussi 30 variétés de pizza, les salades et toutes sortes de pâtes.

Venez aussi goûter à nos succulentes entrées et à nos desserts.

**LIVRAISON GRATUITE**  
au Plateau Mont-Royal!  
849-6620 849-4646  
4250, St-Denis (angle Rachel)

**NOUVEAU RESTAURANT**

**PLACE DE LA FONDUE**

**SPECIAL DIMANCHE SEULEMENT**  
FONDUE CHINOISE  
boeuf ou poulet, salade verte et café, incluant 1 boût. de vin

**\$38.95** pour 2 pers.

aux soupes-tôt de 17h à 18h ainsi qu'aux soupes-tartés de 2h à la fermeture samedi seulement

**20%**

Licence complète  
191, boul. Mortagne, Boucherville  
2e étage (Place de l'Artisan)  
Ré.: 655-6820/1117 du jeudi au dimanche

**FONDUE CHINOISE A VOLONTÉ**

**FINES CUISINES À PRIX POPULAIRES**  
Salle de réception, cap. 6 à 20 personnes

**Les Trois Lanternes**

**PETITS SALONS PRIVÉS**  
Ouvert dim., lun., mar., mer jusqu'à 10 h 30 p.m.  
jeu., ven., sam. jusqu'à minuit tous les mdis du lundi au vendredi!

6218, rue St-Denis  
Avec réservation 276-9971

**Châteaubriand en spécial**  
Pâté au canard ou Escargots à l'ail.  
Salade verte  
Châteaubriand bouquetière  
Profiteroles au chocolat chaud ou Gâteau maison au Grand Marnier

**Thé ou café 39,95\$** pour 2 personnes

**Festival de langoustines tous les jours**  
**Menu spécial tous les dimanches**

Potage du jour  
Salade verte  
Côte de boeuf 12 on. rôtie, «au jus», servie avec des légumes frais et pommes de terre au choix.  
Gâteau maison au Grand Marnier ou Crème caramel

**Thé ou café 14,95\$** par personne

5780, rue SHERBROOKE EST  
Réservations: 254-2125

**index**  
l'index de  
**La Presse**

Une mine de renseignements à la portée de vos doigts.

**La Boîte à Lily** Un petit goût de Breil

**CUISINE FRANÇAISE JUSQU'À 22 H**  
Après 22 h du jeu, du sam. une vraie fête à chansons sur les traces de St. Félix, Ferré... dans l'ambiance intime du foyer.

**les 21-22-23 jan. SYLVIE ROYER**

**Le Bistro d'autrefois**  
1229, rue St-Hubert 842-2808

**l'agora**  
RESTAURANT FRANÇAIS

**Spécialités: poissons grillés et fruits de mer**

Choix de plats cuisinés de viande de boeuf, veau et pâtes

**TABLE D'HÔTE 650\$**  
à partir de  
le midi  
et le

**SOIR 1395\$**  
à partir de  
Salle pour groupes de 10 à 40 pers.  
Réservez pour la St-Valentin

4690 ST-DENIS  
Res.: 845-9856

**ILE DE FRANCE**

**RESTAURANT FRANÇAIS ÉLÉGAN**

**PIANO BAR TOUS LES SOIRS**

**SOUPERS DANSANTS VENDREDI ET SAMEDI SOIRS**  
Animé par **SHELDON KAGAN**

Stationnement au sous-sol  
801, boul. de Maisonneuve Ouest

**Réservations: 849-6331**

**NOUVEAU: OUVREZ LE DIMANCHE À PARTIR DE 11 H**

McGill

**CHEZ Butch Bouchard**

**FESTIVAL DE CREVETTES ET DE FILET MIGNON**  
inclus potage, salade et dessert du jour

- crevettes à la mode du chef
- crevettes à la provençale
- filet mignon Lucifer
- brochette de filet mignon
- filet mignon et crevettes

**14,95\$**

Soirées musicales les samedis et dimanches avec **DENYS LAVERGNE** et ses invités

**TABLE D'HÔTE le soir à compter de 11,95\$**  
Salons privés pour gens d'affaires.

881, boul. de Maisonneuve est  
Ré.: 527-1221  
Stationnement gratuit à l'arrière  
Métro Berri-de Montigny  
Sortie couloir Dupuis

**CASA GRECQUE**  
apportez votre vin

200, RUE PRINCE-ARTHUR EST (coin Hôtel-de-Ville) 842-6098 Métro Sherbrooke

1459, BOUL. ST-MARTIN OUEST (Chomedey, Laval) Tél.: 663-1031

8245, BOUL. TASCHEREAU (angle Napoléon, Brassard) Tél.: 443-0323

**Chez nous comme chez vous!**

**spécialités:**  
LANGOUSTINES - FRUITS DE MER - STEAKS - BROCHETTES

**FESTIVAL FRUITS DE MER 11,95\$**  
Filet de saumon rouge, crevettes et pétoncles ou crevettes géantes façon Papillon  
Chaque plat servi avec soupe, salade César, riz, pommes de terre et champignons.

**TOUS LES MIDIS - 7 jours par semaine À NOS 3 CASA GRECQUE**  
Spécial 2 pour 1 à partir de 8,50\$  
Lundi au vendredi, 11 h à 17 h  
Samedi et dimanche, 11 h à 16 h

**LAVAL SEULEMENT**  
Spécial 2 pour 1 tous les soirs de 17 h à la fermeture du lundi au jeudi

Nous acceptons des groupes de 15 à 150 personnes pour toutes les occasions.

Célébrez avec nous notre 10<sup>e</sup> anniversaire. Soirée spéciale de la Saint-Valentin. Réservez dès maintenant.

Spécialités marocaines authentiques

- Couscous • Tajines
- Pastilla • Mechoui

Table d'hôte  
- Menu restaurant  
- Gault et Millan  
- Parking à l'arrière du restaurant

**la Medina**  
Service de traiteur pour toutes occasions.  
3464, rue Saint-Denis  
ouvert tous les jours de 17h30 à 24h 282-0359

**LE RESTAURANT DE TONY MASSARELLI**  
Cuisine italienne et pizza

**LICENCE COMPLÈTE**  
Le soir, Table d'hôte À PARTIR DE 10,95\$

LE MIDI, DINER D'AFFAIRES 5,69\$

**SOIRÉE ITALIENNE AVEC LA MUSIQUE DE HUGO BUICCHI**  
du mercredi au dimanche  
6386, RUE PAPINEAU  
725-4749

**SPECIAL 6<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE «LE» RESTAURANT ITALIEN**

- Dîner d'hommes d'affaires
- Licence complète
- VIN PRIX D'AMIS

**BELLINI**

**A LA DEMANDE POPULAIRE MOULES À VOLONTÉ SAUCES 9,95\$**

- Marinara • Dijonnaise
- Madagascar Services
- Fra Diavolo avec frites
- St. Malo maison

**Réservations: 849-1911**  
263 est, Duluth (A l'ouest de Saint-Denis et à l'est de Saint-Laurent)

**VIENT DE PARAÎTRE**

**Le guide du VIN**

**Michel Phaneuf**

**GUIDE D'ACHAT**  
incluant 1400 vins commentés

• Rétrospective 1982-1987  
• Un vent d'été des Bordeaux 1985  
• Sères Importat  
• Nouvelle section vins fortifiés  
• Les meilleurs achats

**LE GUIDE DU VIN 88**  
par Michel Phaneuf

Pour une septième année consécutive, Michel Phaneuf présente son GUIDE DU VIN. L'édition 1988 comprend plus de 1 400 vins accessibles aux consommateurs ainsi qu'une rétrospective des meilleurs vins vendus au Québec de 1982 à 1987. Ce guide comprend aussi une foule de conseils sur les meilleurs rapports qualité / prix, sur la façon de servir les vins et sur l'accord des plats et des vins.

Le guide d'achat le plus complet du genre au Québec.  
296 pages EN VENTE PARTOUT.

**SUPER SPÉCIAUX**

**SCALLOPINI DE VEAU FORESTIÈRE** 8,95  
Poêlé avec échalottes, champignons frais, vin blanc, servi avec fettuchini persillés.

**CUISSES DE GRENOUILLES** 9,95  
Sautées au beurre à l'ail, vin blanc et persil haché.

**FILET DE TRUITE FRAIS "BELLE MEUNIÈRE"** 11,95  
Poêlé au beurre méunière recouvert de champignons frais, servi avec riz pilaf et légumes frais.

Tous nos plats sont accompagnés d'une salade verte, d'un panier de petits pains maison et légumes frais du jour.

**SUPER BUFFET "BRUNCH" DU DIMANCHE DE 11 H À 14 H 30**

**RESTAURANT LE NOIR ROUGE**  
5440 Sherbrooke est  
Réservation: 259-3748

**RESTAURANT Le Grand Repentigny**  
403 Notre-Dame est  
Repentigny  
Réservation: 585-6982  
**STATIONNEMENT GRATUIT**

**RESTAURANT Le tripon**  
436, PLACE JACQUES-CARTIER VIEUX MONTRÉAL  
RÉSERVATIONS: 861-1386

Une cuisine pour les yeux... pour la bouche... et une addition à bon compte.

**SURPRISE DIMANCHE**  
de 11 h à 15 h  
**LE GRAND BRUNCH «À VOLONTÉ»**  
de la Fête des Neiges par personne 12\$

**Notre festival «MANGE ET COMPTE»**

- Surf'n turf 12,65\$
- Brochette de grosses crevettes 12,50\$
- Coquille St-Jacques généreuse 11,50\$
- Cuisses de grenouilles à volonté 15,50\$
- Fricassé de bison forestière 12,50\$
- Choucroute garnie à l'alsacienne 11,55\$

Stationnement facile

**LE BRUNCH DU DIMANCHE**  
BUFFET DE 75 ÉLÉMENTS

- 10 plats chauds
- Rosbif de Chicago
- Comptoir de desserts

**ENTRE 11 h et 14 h 30**  
**ADULTES: 12,95 \$**  
ENFANTS DE MOINS DE 12 ANS: 4,95\$

**731-7771**

**La Diligence**  
DÉCARIE ET JEAN-TALON

**LE PAVILLON**  
HOTEL DE LUXE

**Week-End Interlude**  
Évadez-vous pour un séjour inoubliable, où le luxe enfin devient abordable.

Ce forfait comprend:  
\* Une chambre de luxe \* Une bouteille de champagne \* Des fraises enrobées de chocolat \* Le buffet de fruits de mer et rôti de boeuf à volonté \* Un petit-déjeuner anglais servi à votre chambre ou à notre restaurant «Aux Beaux Jardins» \* Musique et danse

Le tout... **85,00\$** par personne, par nuit, (occupation double), comprenant taxe et service. Disponible les vendredis et samedis seulement.

**ROMANCE À LA CHANDELLE**  
Vivez d'amour et de rêve lorsque Romance et Gastronomie se rencontrent à la chandelle.

Ce forfait comprend:  
\* Une chambre de luxe \* Des fraises enrobées de chocolat \* Apéritif \* Repas gastronomique de six services servi à votre chambre \* Une bouteille de vin \* Digestif \* Deux kimonos chinois, courtisane de l'hôtel

Le tout... **95,00\$** par personne (comprenant taxe et service), occupation double. Disponible les vendredis, samedis et dimanches.

**7700**  
Côte de Liesse  
St-Laurent  
Montréal  
Qc. Canada  
H4T 1E7

**POUR RÉSERVER (514) 731-7821**

**Deux façons rapides et efficaces de commander vos livres des Éditions La Presse.**

- En composant le **285-6984** et en donnant votre numéro de carte VISA ou MASTERCARD. Ce service vous est offert du lundi au vendredi de 9h à 17h.
- En nous faisant parvenir le bon de commande ci-joint.

**OFFRE SPÉCIALE AUX ABONNÉS DE LA PRESSE: 20% DE RÉDUCTION**

**BON DE COMMANDE 785**

Veuillez me faire parvenir ( ) exemplaire(s) du LE GUIDE DU VIN 88 au prix de 12,95\$ chacun, plus 1,50\$ pour frais de poste et de manutention.

Je suis abonné(e) à LA PRESSE. Veuillez me faire parvenir ( ) exemplaire(s) du GUIDE DU VIN 88 au prix de 10,35\$ chacun plus 1,50\$ pour frais de poste et de manutention.

No d'abonné(e).....

**IMPORTANT:** joignez à cette commande un chèque ou mandat-poste payable aux Éditions La Presse Ltée.

Vous pouvez également utiliser votre carte de crédit comme mode de paiement.

MASTERCARD no..... \$ (plus 1,50\$ pour frais de poste et de manutention)

VISA no.....

**À retourner aux Éditions La Presse, Ltée**  
44, Saint-Antoine Ouest  
Montréal (Québec) H2Y 1J5

NOM.....

ADRESSE.....

VILLE.....

PROVINCE.....

CODE POSTAL..... TEL.....

TOTAL CI-JOINT..... \$

Prrière de noter que les échanges et les remboursements ne sont pas acceptés.

**La Diligence**

**25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**  
**2<sup>e</sup> personne: gratuit 17,95\$**

**RÔTI DE CÔTE DE BOEUF AU JUS OU COMBINÉ DE RÔTI DE CÔTE DE BOEUF ET BROCHETTE DE CREVETTES DU GOLFE.**

Le plus grand bar de salade, de hors-d'œuvre, de pâtes et de fruits frais de Montréal, choix de pommes de terre, pain frais et beurre. Valable pour le mois de janvier.

**La Diligence • 7385, BOUL. DÉCARIE • 731-7771**

Du vin

# Presque chaque produit a son représentant



JACQUES BENOIT

Derrière presque chaque bouteille de vin, de bière ou de spiritueux vendue par la SAQ, se cache, pour ainsi dire, un représentant, c'est-à-dire un particulier ou une entreprise, chargé des intérêts du producteur.

En excluant les vins dits québécois, ainsi que les spiritueux produits au Québec et au Canada, dont les producteurs s'occupent eux-mêmes, on calcule que huit bouteilles, sur 10 de vendues, ont un représentant.

Beaucoup de consommateurs ignorent l'existence de ces agents, appelés « représentants promotionnels » dans le jargon de la SAQ.

D'autres se font une idée erronée de leur travail.

« Les gens pensent qu'on travaille pour la SAQ quand on leur dit qu'on est agents. Ils pensent aussi qu'on est importateurs, mais ce n'est pas vrai. D'autres croient qu'on peut avoir les vins moins cher », expliquait dans une interview à *La Presse* cette semaine M. Robert Gravel, président de l'Association du Québec des agences de vins et de spiritueux.

Mais tout cela est faux, ajoutait-il. Comme il est faux de croire que ces agents sont payés par les producteurs, pourrait-on ajouter. En fait, les représentants vivent de commissions, qui jouent entre 10 et 15 p. cent du prix de gros payé par la SAQ. En bout de ligne, comme c'est presque toujours le cas pour les commissions, c'est aux consommateurs qu'est refilée la note.

Ainsi, un viticulteur disposé à vendre son vin \$2 la bouteille à la SAQ, le lui vendra en réalité, par exemple,

\$2,30. Les 30 cents additionnels, soit 15 p. cent, constituent alors la commission du représentant.

C'est en se fondant sur ce prix de vente (\$2,30), appelé prix départ, que la SAQ établira le prix de détail, et que seront calculés par conséquent les frais de transport, les droits de douane et d'accise fédéraux, ainsi que la marge bénéficiaire et, finalement, la taxe de vente du gouvernement du Québec, toutes choses qui font allègrement grimper le prix de détail.

Pour les produits courants (à l'exclusion, donc, des produits les plus coûteux, pour lesquels la SAQ prend une marge bénéficiaire moins grande), on calcule qu'il faut multiplier le prix départ par 350 à 400 p. cent pour obtenir le prix de détail. Ainsi, la bouteille achetée \$2,30 par la SAQ sera vendue au consommateur entre \$8,05 à \$9,20.

Là-dessus, une tranche de \$1,05 à \$1,20 (selon que le prix départ est multiplié par 350 ou 400 p. cent) est due à la commission de 30 cents versée au représentant.

**Anormal? normal?**

Anormal? choquant? lorsqu'on sait le niveau très élevé atteint par les prix des vins et des spiritueux au Québec?

En fait, explique Robert Gravel en substance, la règle est la même partout dans le monde, les producteurs, dont beaucoup vendent aux quatre coins de la planète, voulant toujours voir leurs intérêts défendus par un agent installé sur place.

« Un producteur a un agent même sur une petite île, si on y vend de ses produits », dit-il.

Officiellement, il y a un peu plus d'une centaine d'agences de représentation au Québec, du moins selon les listes informatisées de la SAQ.

Là-dessus, 52 sont membres de l'Association, fondée en 1969, qui les regroupe.

« Une agence, ça peut être un simple particulier qui a goûté un vin en Europe, qui l'a aimé, qui l'a présenté à la SAQ et qui a obtenu une commande de 100 caisses. Sur nos 52 membres, il y a aussi des services qui font partie des distilleries: Schenley, Meagher, Corby, les Distilleries Dumont, les Vins du Monde de Brights jouent le rôle d'agences. Tous nos membres sont des sociétés, mais qui peuvent être à propriétaire unique. »

Des membres de professions libérales — quelques médecins, au moins un comptable, etc. — ont également formé des agences.

Toutefois, affirme Robert Gravel, « le boulot exige tellement de travail en ce qui regarde la commercialisation qu'un seul individu travaillant à temps partiel ne peut pas faire de bon travail ».

Le nombre de produits représentés par une agence peut varier de manière considérable. Dans le moment, le record appartient aux Vins Philippe Dandurand — Robert Gravel en est l'un des vice-présidents —, maison qui représente 75 produits de succursales ordinaires (les beaulajais de Dubouef et Mouton-Cadet, entre autres, Grand-Marnier, etc.), plus une cinquantaine de produits de Maisons des vins. Au second rang vient Herdt & Charton, etc.

Certains représentants sont de véritables connaisseurs en vins, ou employés de connaisseurs, souvent d'ex-conseillers en vins de la SAQ. D'autres ont « un point de vue strictement commercial », dit-il.

Qu'ils s'y connaissent ou pas, le travail des représentants reste toujours essentiellement le même: faire connaître les produits de leurs commettants, pour que les ventes soient les plus élevées possible!

Pour les vins et les autres produits vendus dans les succursales ordinaires, c'est même, peut-on dire, une question

de vie ou de mort. Car le système en est un de quotas, la SAQ retirant de son répertoire, chaque année, les produits dont les ventes n'ont pas atteint les volumes prescrits.

Comment faire mousser les ventes? « Les bonnes agences ont plusieurs vendeurs sur la route, qui visitent les magasins de la SAQ et les licenciés (restaurateurs et hôteliers). Certaines mettent l'accent sur les licenciés, d'autres sur les succursales. »

En fait, précise-t-il, le jour est proche où les agences devront se battre encore plus fort que maintenant pour imposer leurs produits.

Tout d'abord, parce que les directeurs des 353 succursales, dès mars de cette année, auront beaucoup plus de latitude que maintenant. En ce sens qu'ils n'auront plus à offrir automatiquement les nouveaux produits, mais pourront choisir ceux qu'ils jugent mieux adaptés au goût de leur clientèle. « Il faudra vendre à chacun l'idée de vendre notre produit, parce qu'ils ne recevront pas d'ordres d'en haut. »

Un autre facteur qui forcera les agences à se démenner encore plus sera l'entrée en vigueur prochaine du système de la consignation, encore à l'état de projet, quoiqu'il semble acquis que la SAQ l'introduira.

Dans le moment, les achats de la SAQ sont des achats fermes. Désormais, elle acceptera également de prendre de nouveaux produits en consignation, c'est-à-dire qu'elle ne paiera le fournisseur qu'une fois qu'ils auront été vendus.

« Après un temps convenu, l'agent et son commettant devront payer des frais d'entreposage pour ce qui n'est pas vendu, ou reprendre le stock après un autre laps de temps. »

On imagine que les agents, dans les circonstances, feront des pieds et des mains pour placer leurs produits dans les succursales, sur les cartes des restaurants et des hôtels, etc.

**Solmar**  
L'ORGUEIL DE LA CUISINE ET DU SPECTACLE  
MENU DE GALA AVEC VIN INCLUS  
VARIÉTÉ DE BOEUF, VEAU, VOLAILLE, OMBRE ET FRUITS DE MER  
FADO ET DANSE 365 SOIRS  
111, rue Saint-Paul Est 861-4562  
Beaucoup de stationnement 861-3210

**RISTORANTE Frank**  
SPÉCIAL DU MIDI  
TABLE D'HÔTE TOUTS LES SOIRS  
85, rue Saint-Zotique est  
Rés.: 278-7734

**Joe's**  
SPÉCIAL FILET MIGNON \$595  
incluant le bar à salade valable dim., lun. et mardi  
SPÉCIAL FOIE DE BOEUF servi avec oignons, pommes de terre et bar à salade \$595  
1459, rue Metcalfe  
Rés.: 842-4638

**la Goélette**  
388-8393  
8551, boul. St-Laurent  
Près du boul. Métropolitain  
SOUPE-TÔT de 5 h à 6 h 30  
CÔTE DE BOEUF RÔTIE AU JUS OU DORÉ AMANDINE OU CREVETTES GRILLÉES \$895\$  
Servi avec salade maison ou soupe du jour et café  
NOTRE FAMEUX FESTIN POUR 2 TOUJOURS 4295\$  
STATIONNEMENT GRATUIT  
Salle de réception disponible

**Restaurant La Mancha**  
CUISINE ESPAGNOLE  
Festival de côtelettes d'agneau préparées de plusieurs façons entrée et café inclus \$895\$  
BRUNCH les samedis et dimanches de 11 h 30 à 16 h 795\$  
5179, ch. de la Côte-des-Neiges (à deux pas de l'Oratoire) 739-9220-9995

**LA FONDERIE**  
LES SORTIES QUI FONDENT BIEN  
VENEZ DÉGUSTER NOS FAMEUSES FONDUES  
• chinoise  
• bourguignonne  
• fromage  
10145, Lajeunesse (con Saund)  
Pour réservations 382-8234

**le st-malo inc.**  
Cuisine française apprêtée au goût des gens d'ici  
De 11h30 à 23h00 Fermé le dimanche  
(514) 845-6327  
1605, rue St-Denis Montréal, Québec

**POISSONNERIE**  
Le restaurant de fruits de mer... le plus original  
SPÉCIAUX CHAQUE JOUR  
HOMARD DU VIVIER 1-1/4 lb \$1099  
OFFRE SPÉCIALE «SOUPE-TÔT» \$699 à partir de de 17 à 18 h 30  
1498, Stanley (et de Maisonneuve) 842-1964  
SPÉCIALITÉS DE JANVIER  
SAM. 1/2 lb de crevettes à l'ail en écailles  
DIM. Pétanques de Digby grillées  
LUN. 5 onces de filet mignon et 3 crevettes géantes  
MAR. L'Assiette du capitaine  
MER. L'assiette maritime  
JEU. 1/2 lb de pattes de crabe grillées  
VEN. brochette de crevettes et pétanques \$899 seulement par personne

**Café du Boulevard**  
le bistro à la mode à Laval  
Tour gastronomique de France  
Région différente chaque samedi  
5 services 2950\$ par pers.  
Musique et danse du jeudi au samedi  
DIMANCHE journée familiale GRATIS pour la 2<sup>e</sup> personne à la table d'hôte  
3735, boul. Saint-Martin Ouest, Laval 687-8083

**RESTAURANT Papa Carlo**  
Fine cuisine italienne et française  
TABLE D'HÔTE EN VEDETTE 1350\$  
TOUS LES SAMEDIS  
DINER DANSANT avec le trio «Grupo Lanito» Réservations des maintenant STATIONNEMENT PRIVÉ  
220, boul. Crémazie Ouest  
Sortie Saint-Laurent du Métropolitain 388-9594

**Milaine**  
Maintenant ouvert le dimanche Table d'hôte «SPÉCIAL»  
Salle à manger  
Salle de réception  
911, rue Jean-Talon est 271-6103

**Bagel etc...**  
Un bistrot new-yorkais (D-a-y-ner)  
Cuisine d'Europe centrale Vins français, californiens chiliens et australiens Bières européennes Déjeuners d'affaires Brunch du dimanche  
Ouvert le jour et tard la nuit  
4320, boul. Saint-Laurent, Montréal 845-9462

**RUSTIK**  
47, Saint-Jean-Baptiste, Châteauguay 691-2444 691-9620  
FESTIN DANSANT du jeudi au dimanche  
• Potage  
• Escargots à la bourguignonne  
• Salade César  
• Filet mignon, sauce aux 3 poivres  
• Côteau cholestérol  
• Café  
• Dégustation maison \$1995 par pers.  
DIMANCHE BRUNCH de 11h00 à 15h00  
Au champagne avec musiciens \$1250  
Enfants de 10 ans et moins \$500  
BUFFET de 18h00 à 21h00  
Buffet chaud et froid avec roastbeef et crevettes à volonté \$1500 par personne  
enfants de 10 ans et moins GRATUIT

**Hostellerie Les Trois Tilleuls**  
(514) 584-2231  
SAINT-MARC-SUR-RICHELIEU  
RELAIS & CHATEAUX  
L'art du bien recevoir.  
Table d'hôte midi et soir  
Hostellerie Rive Gauche Beloeil  
(514) 467-4650 (Sortie 112, Route 20)

**Le Chant d'Alain**  
Fine Cuisine  
"La où le raffinement passe par les délices du palais et la galanterie du cœur."  
RÉSERVEZ DES MAINTENANT  
en spectacle au PIANO-BAR  
VOTRE SOIRÉE DE LA SAINT-VALENTIN MENU TOUT À FAIT SPÉCIAL POUR L'OCCASION  
MARC LAUTURE  
Pour réserver, composez le 744-6729  
300, boul. Laurentien, Saint-Laurent (à 2 pas du Métropolitain)

**Le Piment Rouge**  
La cuisine sichuanne pour gourmet raffiné  
«Du grand art culinaire chinois»  
«Un plaisir sans cesse renouvelé»  
Richard Bizier et Normand Harvey  
Au Jour le Jour (Radio-Canada)  
1237, rue Metcalfe, Montréal  
Réservations: 866-7816

**Le Relais Derrapin**  
Proclamé Historique  
677-6378

**Venez vous régaler de satisfaction**  
• Soirée dansante tous les 2<sup>e</sup> samedi du mois.  
• Menu du jour de 6 à 12 \$.  
• Table d'hôte tous les soirs de 11 \$ à 15 \$.  
• Salles de réceptions.  
• "5 à 7" tous les jours en semaine à notre nouveau bar.  
• Grande verrière climatisée.  
**Brunch** Dimanche de 10h à 15h. Frais du jour et à volonté! \$9,99  
Croissants, viandes froides, salade de thon ou saumon, boeuf bourguignon, saucisses, crêpes, œufs, jus d'orange, thé ou café, et bien d'autres bonnes choses.  
Pour vous divertir, Robert Kurylo, magicien  
**Buffet** Vendredi, samedi, dimanche dès 17h. \$12,50  
Rôt de boeuf à volonté  
12 variétés de salades, 2 plats chauds, 4 sortes de desserts, thé ou café. Musiciens  
295, rue St-Charles O. Longueuil (Québec)  
3 minutes à l'est du pont Jacques Cartier  
Longueuil  
Stationnement gratuit  
Acceptons: Visa, Mastercard, Diners Club et En Route.

Restaurants

# Un bon petit restaurant à découvrir

FRANÇOISE KAYLER

On a souvent regretté que, sous prétexte de nouvelle cuisine, des cuisiniers amateurs se lançaient dans des préparations qui ne rimaient qu'avec la mode. En contrepartie, ce mouvement régénérateur a permis à des cuisiniers, poètes à leur manière, créateurs, artistes, d'oser traduire en cuisine ce que d'autres expriment par d'autres canaux de communication. La cuisine est une langue vivante, et de plus en plus parlée. Il arrive qu'elle déraile et qu'elle oublie ses règles de grammaire. Le jolai fait partie de ses habitudes. Les phrases bien frappées aussi. Sans oublier celles qui ne refusent pas le style fleuri.

Au cours des dernières années plusieurs restaurants ont osé ou-

vrir leurs portes en offrant des menus qui, pour être simples et de consonances françaises, n'en sont pas moins très personnels et, par le fait même, différents de ce que l'on trouve le plus souvent. Est-ce par hasard que ces nouveaux restaurants, où l'ambiance est aussi communicative que la cuisine que l'on y sert, ont choisi les quartiers à l'est de St-Laurent?

C'est du jeu, et non du costume, que le Domino a emprunté le nom inscrit sur son enseigne. Un jeu de société, simple, où l'on doit assembler toutes les pièces pour faire une suite ininterrompue. Et il semble bien que, dans ce petit restaurant tout s'assemble, et se rejoigne pour faire un tout harmonieux.

C'était un restaurant du coin, banal, semblable à tous ses voisins. La façade a été rafraîchie et

l'intérieur confortablement installé, sans luxe inutile. Les petites tables sont un peu serrées, mais cela fait partie de l'atmosphère sympathique qui se dégage, la lumière est douce et l'on a su décorer simplement, avec des moyens simples: une belle lampe dans un coin, par exemple. Le service a le sens de l'accueil et il est fait avec autant de gentillesse que de conscience professionnelle.

La cuisine a de charmants accents personnels. La crème de laitue et de navet blanc n'était pas une crème, mais l'une des meilleures soupes aux légumes que l'on puisse imaginer: un bouillon léger mais plein de saveurs délicates, une julienne fine de légumes cuits mais en restant légèrement croquants et, dans le fond, quelques petits zestes...intrigants.

Le bulbe de fenouil jouait le rôle de crudités en entrée. Coupé en fines lamelles le fenouil, dont on a souvent l'habitude de ravier le goût anisé, était assaisonné avec une sauce légère au roquefort. Un hachis d'olives noires rompaît le tout blanc de la présentation...en domino. Surprenante à la description, cette entrée était fort agréablement différente à la dégustation. Et plus encore quand y mettait le pain...

Crème de laitue aux avets blancs  
Bulbe de fenouil au Roquefort  
Suprême de poulet à la mandarine  
Escalope de veau, artichauts et menthe  
Gâteau, mousse au chocolat  
Cafés  
Menu pour deux, avant vin, taxe et service: \$37,00  
Tables d'hôtes à \$13,95 et \$12,95



Le suprême de poulet à la mandarine était un beau et bon plat. La cuisson avait laissé tout son moelleux au blanc d'une volaille dodue, sans altérer la couleur et sans tuer le goût. Une sauce à la fois fruitée et corsée dans sa saveur de mandarine, fine en texture, accompagnait harmonieusement la volaille. Des pois des neiges, des rondelles cannelées de carotte, des lamelles de chayotte garnissaient cette belle assiette.

L'escalope de veau aux coeurs d'artichauts était un plat fin et rafraîchissant. Le mariage veau et artichaut était une réussite, viande et légume mélangés dans l'assiet-

te, la viande tendre et douce relevée par le légume. Une sauce crème courte et bien à sa place liait légèrement le tout avec la menthe en point d'exclamation.

Les deux desserts du jour avaient les mêmes qualités de légèreté dans les textures et de douceur dans les saveurs. Mais n'avaient pas la personnalité de la cuisine.

DOMINO  
330 Mont-Royal, est  
845-6557  
Ouvert tous les soirs, du mardi au dimanche

**RESTAURANTE L'AVENURA**  
Le goût de l'Italie  
99, AV. LAURIER OUEST (Coin rue St-Urbain)  
Rés.: 271-3095

**MANHATTAN**  
CUISINE FRANÇAISE  
TABLE D'HÔTE 21<sup>h</sup> LE SOIR  
BAR D'AMBIANCE  
Lun.-ven. 11 h à 23 h sam. 17 h à 23 h  
1181, av. UNION 866-4275  
McGill

**BETTER RESTAURANT**  
SAUCISSES EUROPÉENNES ET BIÈRES IMPORTÉES  
4382, boul. Saint-Laurent  
Montréal, Téléphone: 845-4554  
4382, boul. Saint-Laurent, Mt 845-4554  
1310, boul. de Maisonneuve est, Mt 825-9832

**Pa Bretelle**  
Apportez votre vin Animation musicale  
1874, Plessis, Montréal, Québec  
Pour réservations: 526-5486 - 527-0388  
Brunch à partir de 11 h FERMÉ LE LUNDI

**Casa FERNANDEL**  
Cuisine italienne recherchée  
50, rue JARRY Est près du boul. Saint-Laurent  
RÉSERVATIONS: (514) 381-9550

Vous allez au Théâtre St-Denis? Venez à l'avant-spectacle.  
**la sila**  
Le raffinement de la cuisine italienne.  
Ouvert à partir de 17 h 30  
2040, rue St-Denis, 844-5083

**LES CRUSTACÉS**  
4 SPÉCIAUX AU MÊME PRIX  
• CUISSÉS DE GRENOUILLES À LA PROVENÇALE.  
• STEAK AU POIVRE.  
• BROCHETTE DE CÔTELETTE D'AGNEAU.  
• SCAMPI ISLANDAIS GRILLÉS.  
RÔTI DE BOEUF AU JUS \$14,95  
Incluant soupe ou salade, dessert et café.  
**\$10,95**  
FESTIVAL POUR 2  
ASSIETTE DU PÊCHEUR Incluant soupe, dessert, café et une surprise. pour 2 personnes **\$39,95**  
FIN DE SEMAINE, MUSIQUE ET DANSE  
5706, rue Sherbrooke est Montréal 256-2185

Restaurant authentiquement québécois  
SAMEDI, DIMANCHE et MARDI  
Samedi 20% d'escompte avant 18h ou après 21h  
CHATEAUBRIAND OU PLATEAU DU PÊCHEUR POUR 2 PERSONNES  
Incluant une bouteille de vin rouge ou blanc, salade verte ou escargots à l'ail et café **46,95\$**  
JEUDI, VENDREDI ET DIMANCHE  
Festival de langoustines à volonté incluant escargots à l'ail, pain à l'ail et salade verte **19,95\$**  
PAIN À L'AIL GRATUIT AVEC REPAS  
PLACE DE L'Artisan  
191, boul. Mortagne, Boucherville  
Rés.: 655-6820/1117 du mardi au dimanche

**Lanni**  
Fine cuisine italienne  
Soupers dansants du mercredi au dimanche  
SPÉCIAL DU MOIS  
SOUPE DU JOUR  
SCALLOPINI DE VEAU (sauce selon votre goût) dessert et café **12,95\$**  
Table d'hôte à partir de du dimanche au vendredi. **7,95\$**  
SALLE DE RÉCEPTION DISPONIBLE  
Réservations: 521-0194-527-8313  
3132, Sherbrooke est

**La Américain**  
Un vent de Bretagne dans la cuisine française!  
Membre de l'A.R.Q. (Association des Restaurateurs du Québec)  
1550, Fullum coin Maisonneuve  
Rés: 523-2551  
Fermé le dimanche

**Restaurant Le Piémontais**  
Cuisine italienne et française  
FERMÉ LE DIMANCHE  
1145A, rue De Bullion 861-8122  
Membre de l'A.R.Q. (Association des Restaurateurs du Québec)

**Restaurant LA MER À BOIRE**  
429, rue St-Vincent Vieux-Montréal  
Rés.: 397-9610  
Salle de réception disponible  
SPÉCIAL DE JANVIER  
SOUPE À L'OIGNON  
1/2 lb de cuisses de grenouilles **11,95\$**  
Venez vous réchauffer auprès de notre foyer

**Sancho Panza**  
Fine cuisine ESPAGNOLE et FRANÇAISE  
SPECTACLES DE FLAMENCO  
Vendredi et samedi à 21 h  
3456, avenue du Parc (près rue Sherbrooke)  
844-0558  
Ouvert tous les jours. Membres de l'A.R.Q.

**Ghez Pierre**  
Cuisine recherchée Salons privés  
1263, Labelle Métro Berri-de-Montigny  
Réservations: 843-5227

Chaque samedi  
**GEORGES COULOMBE**  
chante à la  
**Vieille France**  
Cuisine raffinée  
52, rue Saint-Jacques (près Place d'Armes)  
TABLE D'HÔTE **\$10,95**  
à partir de  
Réservations: 332-2771 845-1575

**Ristorante CINZIA**  
Diners d'affaires du mardi au vendredi  
Ouvert 7 jours sur 7  
1732, rue St-Denis • Rés.: 843-4388  
"Buono Appetito" De la Mamma!  
La mamma est toujours là! GASTRONOMIE ITALIENNE

**TOUT COMPTE FAIT**  
une soirée chez nous c'est tellement plus savoureux, élégant et même économique.  
Super-festival de scampi d'Islande et de crevettes du Mexique  
Super-scampi, crevettes grillées beurre à l'ail  
Super-scampi, crevettes et entrecôte grillée  
Super-scampi, crevettes et coquille de crabe  
Super-scampi, crevettes et médaillon de filet  
Super-scampi, crevettes et cuisses de grenouilles  
incluant une salade **\$17,95** par personne seulement  
288-7770  
Stationnement gratuit après 18 h

à la Nouvelle  
**BARRIQUE**  
Cuisine française et CONTINENTALE ET FRUITS DE MER  
VOUS OFFRE:  
• SON FAMEUX SOUPER tête-à-tête du lundi au vendredi inclusivement à seulement **23,95\$** pour 2 pers.  
• SA TABLE D'HÔTE le samedi et le dimanche de **14,95\$ à 19,95\$**  
• LE TOUT NOUVEAU "Déjeuner royal" À VOLONTÉ **7,95\$** pour **3,95\$** Enfants:  
de 10 à 14h tous les dimanches  
Réservations pour petit groupe: **387-5655**  
Au piano et à l'orgue,  
**MIHAI PINESCU**  
du mercredi au dimanche inclusivement  
1345, rue FLEURY EST  
près av. Christophe-Colomb  
STATIONNEMENT  
Cartes Visa, MasterCard et Americap Express

**GURLY JOE'S**  
STEAKS-POULET-ENTRECÔTES-FRUITES DE MER  
SUPER-SPECIAL  
Dim., lun., mar. seulement  
JUSQU'À LA FERMETURE  
Filet mignon **5,95\$**  
incluant libre-service à notre bar à salades et fruits frais, choix de pommes de terre et pain chaud maison  
1453, rue Metcalfe 845-5226  
Stationnement 15 de lundi au vendredi de 17 h à 23 h, sam. et dim. toute la journée, Compark stationnement intérieur, entrée rue Peel et Square Dominion.  
SALLE DE RÉCEPTION DISPONIBLE

**Gargantua & Pantagruel**  
RESTAURANT FRANÇAIS  
TOUS LES LUNDIS **15,95\$ 9,95\$**  
NOTRE TABLE D'HÔTE VALABLE JUSQU'AU 25 JAN.  
APPORTEZ VOTRE VIN • RÉSERVATIONS: 843-6317  
3873, RUE SAINT-DENIS STATIONNEMENT: ROY ET SAINT-DENIS  
SPECIAL GROUPES 15 ET PLUS **9,95\$**  
lundi, mardi, mercredi

**l'hôtel Shanghaï**  
MONTREAL  
DINERS DANSANTS  
tous les samedis soirs de 18 h 30 à 23 h 30  
BUFFET À VOLONTÉ **25\$**  
Une idée originale pour la  
**ST-VALENTIN**  
Une chambre pour deux personnes, champagne à l'arrivée, dîner dansant pour deux, le samedi 13 février 1988 et petit-déjeuner au lit  
LE DIMANCHE MATIN 14 FÉVRIER 1988 **\$15000**  
Pour réservations ou informations demander l'hôtesse au 288-4141 ext. #6155.

**La Maison des Chavignol**  
Vous ne l'oublierez jamais!  
Dans une maison de 1810  
**RESTAURANT**  
Fine cuisine française  
Relais gastronomique  
Midi: menu spécial pour gens d'affaires  
Ouvert le midi dès 11 h 30 et le soir dès 17 h 30  
Fermé le lundi  
Nous serons fermés du 15 au 25 février inclusivement.  
3, av. des Terrasses (angle boul. Ste-Rose) Ste-Rose, Laval  
Réservations: 628-0161

Le chef André Morin et sa brigade vous présentent  
Le Châteaubriand «Bouquetière» Sauce Béarnaise ou Poivrade Pour deux **38,75\$**  
Table d'hôte tous les soirs à partir de **12,75\$**  
**aux Nouettes**  
Fruits de mer et grillades.  
1280, boul. Laurentien, Ville St-Laurent  
Réservations: 336-9233

**ACQUARIUM**  
GUIL • RESTAURANT • BAR  
La maison historique du Faubourg  
**DEJEUNER GOURMAND EN MUSIQUE**  
FLÛTE ET VIOLONCELLE DIMANCHES SEULEMENT  
Servi de 11:00 à 14:30  
ADULTES: \$18,50 Enfants (moins de 12 ans): \$12,00  
NOUVELLE CARTE GASTRONOMIQUE  
Rés.: 832-5550; Le Faubourg Ste-Catherine, 1016, Ste-Catherine Ouest

LES CHEFS VOUS PROPOSENT  
**le Cochonnet en fête**  
Chez Vito MERIDIEN  
L'île de France 801 ouest, Maisonneuve Tel: 849-6331  
Chez Vito 5412 Côte des Neiges Tel: 735-3223  
La Meridien 4, Complexe Desjardins Tel: 255-1450  
Bagatelle 4506, Av. du Parc Tel: 273-4088  
Les Filles Du Roy 415 Boissacours Tel: 849-3535  
Du 18 au 31 janvier — Prenez le temps de réserver votre table